

# EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

1. Name of the department: **English**
2. Year of Establishment: **1975**
3. Is the department a part of a School/Faculty of the University: **Yes, part of Faculty of Humanities & Languages**
4. Names of Programmes/ Courses Offered (UG, PG, M. Phil., Ph. D., Integrated Masters, and Integrated Ph. D. etc):

S. No.	Name of the Programme	Type of the Programe	Annual Intake
1	B. A. Honours in English	U G	60
2	M. A. English	P G	40
3	M. Phil. English	M.Phil	20
4	Ph. D. English	Ph. D	Depends on vacancy
5	Certificate in Translation Proficiency	Certificate (SF)	30
6	Diploma in Translation Proficiency	Diploma (SF)	20
7	Communicative English Programme	—	—

## 5. Interdisciplinary Courses and Departments Involved

Teaching and research have been conducted by the Department in the following interdisciplinary areas:

- Postcolonial Studies
- Translation Studies
- Culture Studies
- Gender Studies
- Area Studies
- Film Studies
- Comparative Studies with reference to languages, genres, forms
- Popular Culture
- Performance Aesthetics
- Writings from the Margins

## 6. Courses in Collaboration with Other Universities, Industries, Foreign Institutions, etc:

We have collaboration with Winston Salem State University, NC, USA whereby a joint course is taught through video conference and skype.

## 7. Details of programmes discontinued, if any, with reasons:

# EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

None

8. Examination System:

S. No.	Name of the Programme	Examination System
1	B. A. Honours in English	Semester
2	M. A. English	Semester
3	M. Phil. English	Semester
4	Ph. D. English	Coursework in semester
5	Certificate in Translation Proficiency	Annual
6	Diploma in Translation Proficiency	Annual
7	Communicative English Programme	—

9. Participation of the department in the courses offered by other departments:

- The Department teaches General English at UG Level across 3 Faculties and 22 Departments catering to about 2200 students.
- Research project “The Domestic Goddess versus the Sexual Vixen: Popular Gender Stereotyping in Contemporary Video Games” by Ms. Saumia Takru, James Beveridge – MRC Fellowships Programme, Mass Communications Research Centre (MCRC), JMI, October 2009 – May 2011. Mentored by Dr. Simi Malhotra
- Research project “Studying Alternative Protest through the Prism of Cyber Culture” by Ms. Sapna Dudeja, James Beveridge – MRC Fellowships Programme, MCRC, JMI, March – September 2009. Mentored by Dr. Simi Malhotra
- Research project “What’s So Funny? A Critical Eye on Humour in American Sitcoms (with special attention to Seinfeld, Friends, How I Met Your Mother and Scrubs)” by Ms. Karishma Gaur, James Beveridge – MRC Fellowships Programme, MCRC, JMI, August 2008 – January 2009. Mentored by Dr. Simi Malhotra

10. Number of teaching posts sanctioned and filled (Professors/Associate Professors/Asst. Professors)

S.	Teaching Posts	Sanctioned	Filled	Actual
1	Professor	3	2	5 (Open posts & CAS)
2	Associate Professors	2	3	3 (Open posts & CAS)
3	Asst. Professors	12	8	5

11. Faculty Profile with Name, Qualification, Designation and Specialization (D. Sc/D. Litt./Ph. D/M. Phil. Etc)

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

S. No.	Name	Qualification	Design - ation	Specialisation	No. of Years of experience	No. of Ph.D awarded for the last 4 years	Ph.D in Progress
1	Anisur Rahman	Ph. D.	Professor	Postcolonial Literatures, Translation Studies	33	Nil	5
2	M. Asaduddin	Ph. D.	Professor and Head	Twentieth Century Fiction, Literary Translation, Film and Literature	30	Nil	8
3	Ameena K. Ansari	Ph. D.	Professor	Postcolonial Studies, Literary Translation	28	1	7
4	Nishat Zaidi	Ph. D.	Professor	Indian Writing in English, Indian Literatures in English translation, Translation,	20	Nil	8
5	Simi Malhotra	Ph. D.	Professor	Literary & Cultural theory, western Philosophy, heterodox Indian Philosophy, Popular/Folk Culture studies	15	1	8
6	Adeel Mehdi	M. Phil.	Associate Professor	Postcolonial Literature, Indian Literature	26	Nil	
7	Baran Farooqi	Ph. D.	Associate Professor	Elizabethan Drama, Modern European Drama, Translation Studies, Women's Studies	20	Nil	7

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

S. No.	Name	Qualification	Design - ation	Specialisation	No. of Years of experience	No. of Ph.D awarded for the last 4 years	Ph.D in Progress
8	Mukesh Ranjan	Ph. D.	Associate Professor	Poetry, Literary Criticism and Theory, Culture Studies, Translation Studies and Postcolonial Literature	18	1	5
9	Roomy F. Naqvy	M. Phil	Assistant Professor	Elizabethan Drama, Modern European Drama, Translation Studies, Women's	17	Nil	-
10	Shimi M. Doley	M. Phil	Assistant Professor	American Studies, Gender Studies		Nil	Nil
11	A. C. Kharingpam	M. Phil	Assistant Professor	Postcolonial lit., Fiction And History	10	Nil	
12	Anuradha Ghosh	Ph. D.	Assistant Professor	Literary, Film and Cultural Studies, Indian and Western Philosophy, Literary Theory Film Theory and Criticism, Semiotics.	09	1	5
13	Asmat Jahan	Ph. D.	Assistant Professor	Victorian Poetry	17	Nil	3
14	Saroj Kumar Mahananda	M. Phil.	Assistant Professor	Post Colonial Literature, Indian Writing in English, Translation Studies, Patrick White's	13	Nil	
15	Ivy I. Hansdak	Ph.d	Assistant Professor	Christian narratives, Tribal/ Folk narrative, Women's autobio-	16	Nil	2

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

S. No.	Name	Qualification	Design - ation	Specialisation	No. of Years of experience	No. of Ph.D awarded for the last 4 years	Ph.D in Progress
16	Sumitra Thoid-ingjam	M. Phil	Assistant Professor	Folklore & Culture Studies	4	Nil	
17	Shuby Abidi	Ph. D.	Assistant Professor	Diaspora Studies, Indian Writing In English	9	Nil	2

12. List of senior Visiting Fellows, faculty, adjunct faculty, emeritus professors:

1. Professor Karen Waters, Mary Mount University, Washington
2. Professor Alok Bhalla, Formerly of CIEFL, Hyderabad
3. Professor Nurul Hasan, Formerly of NEHU, Shillong
4. Professor Rizwan Husain, Aligarh Muslim University
5. Githa Hariharan, Writer
6. Professor Niaz Zaman, Independent University, Dhaka, Bangladesh
7. Anjum Hasan, Writer
8. Farzana Doctor, Writer
9. Annie Zaidi, Writer
10. Mini Krishnan, Editor, OUP

11. Percentage of classes taken by temporary faculty – programme-wise information

S. No.	Name of the Programme	Name of Temporary Faculty	Percentage of Classes taken by Temporary Staff
1	B.A. Hons. English	Saba Bashir Meher Fatima Ruchi Singh Ritu Dhawan Hiba Aleem Shalim Muktedir Husain	10
2	M.A English	Mr. Abdul Hameed	5
3	M.Phil English	—	—
4	Ph.D	—	—
5	Certificate in Translation Proficiency	Dr. Saba Bashir	50
6	Diploma in Translation Proficiency	Dr. Saba Bashir	50

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

7	General English	Saba Bashir Meher Fatima Ruchi Singh Ritu Dhawan Abdul Hameed Hiba Aleem Shalim Muktadir Husain	60
---	-----------------	---	----

14. Student Teacher Ratio - 25:1

The actual ratio may be higher because the Department is involved in teaching compulsory English to various U G students in three large faculties.

15. Number of academic support staff (technical) and administrative staff: sanctioned and filled

S. No.	Post	Sanctioned	Filled	Actual
1	Administrative	2	2	2
2	Class IV	2	2	2

16. Research Thrust Areas Recognized By Funding Agencies:

The following research thrust areas have been recognized by funding agencies:

- Postcolonial Studies
- Practice of Translation and Translation Studies
- English Language Teaching
- Literary Studies and Interrelated Disciplines
- Cinema
- Culture Studies
- Minority Studies
- Marginal Studies
- Folklore Studies

17. Number of Faculty with Ongoing Projects from: (a)

National

S. No.	Name of Project	Funding Agency	Grant received	Period
1	The English Writings of A. Madhaviah	UGC	Rs. 90,000/-	April 2008 – March 2010

(c) Total grants received (with names of funding agencies and grants received project- wise)

- Rs. 90,000/- [details as at (a) above]

18. Inter-Institutional Collaborative Projects and Grants Received: nil

19. Departmental Projects funded by DST-FIST, UGC-SAP/CAS, DPE, DBT, ICSSR etc. Total grants received:

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

S. No.	Name of Project	Funding Agency	Grant received	Period
	UGC SAP Project: Translation of Identified Nineteenth and Twentieth Century Texts into English [with Premchand as the core author] – Phase I & II	UGC	Phase I (Rs. 40 lakh) Phase II	Phase I from 2005 – 2009
	UGC SAP Project: Premchand's Non-fiction & Life Writing in Indian Languages	UGC	(Rs. 48 lakh)	Phase II from 2009 – 2014
		UGC	Rs 98 lakhs (approved)	Phase III 2015-2020

20. Research facility with

- State recognition: Yes
- National recognition: Yes
- International recognition: Yes

21. Special research laboratories sponsored by / created by industry or corporate bodies None

22. Publications:

Consolidated Publications of the Department:

S. No.	Item	Total Numbers
1.	Number of papers published in peer reviewed journals (national / international)	26
2.	Number of papers published in conferences	
3.	Monographs	1
4.	Chapters in Books	36
5.	Edited Books	14
6.	Laboratory Manuals	
7.	Articles in Magazines	4
8.	Editorials	
9.	Books with ISBN with details of publishers	9
10.	Number listed in International Database (For e.g. Web of Science, Scopus, Humanities International Complete, Dare Database - International Social Sciences Directory, EBSCO)	****
11.	Citation Index – range / average	-
12.	SNIP	-
13.	SJR	-
14.	Impact Factor – range / average	-

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

15.	h-index	-
-----	---------	---

Please see Annexure - ERD I: Publications

23. Details of patents and income generated:

Produced the book “Joy of Reading”; annual royalty generated: Rs.10,000/- approx.

24. Areas of consultancy and income generated:

Faculty of the Department lent their services to agencies mentioned below since 2008 (without income generation). Details are as follows:

- Aligarh Muslim University
- Aliah University
- Ambedkar University, Delhi
- American Center, Embassy of the United States
- Central University of Gujarat, Gandhi Nagar
- Central University of Himachal Pradesh
- Central University of Kashmir
- Central University of Rajasthan
- Delhi University
- EFLU Hatchett India
- Himachal Pradesh Public Service Commission
- HNB Central University, HP
- IGNOU
- Indian Institute of Technology Delhi
- Institute of Lifelong Learning
- Institute of Life-long Learning (South Campus), Delhi University
- Interventions
- Jadavpur University
- Jammu and Kashmir Public Service Commission
- JNU
- Journal of Commonwealth Literature
- Kashmir University, Srinagar
- Katha
- Kendriya Vidyalaya Sangathan
- Lok Sabha Secretariat, Indian Parliament
- Macmillan Publishers
- Madras Christian College, University of Madras
- Marathwada University, Nanded
- Maulana Azad National open University
- Meerut University
- National Institute of Design, Ahmedabad
- Oxford University Press
- Panjab Public Service Commission

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Pearson India
- Pencraft International
- Ram Manohar Lohia Awadh University
- Roli Books
- Rupa & Co.
- Sage Publications, New Delhi
- Sahitya Akademi
- Staff Selection Commission
- The Translator
- United States Educational Foundation (India)
- United States Educational Service (USES), New Delhi
- University Grants Commission
- University of Dodoma, Tanzania

### 25. Faculty Selected Nationally/Internationally to Visit Universities/Institutions in India and Abroad

#### 1. Prof. Anisur Rahman

- Purdue University, USA

#### 2. Prof. M. Asaduddin

- Rutgers University, USA
- University of North Carolina, USA
- University of Chicago, USA
- New York University, USA
- Raritan Valley Community College, NJ, USA
- Washington University at St. Louis, MO, USA
- Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Paris

#### 3. Dr. Ameena K. Ansari – International Visitor Leadership Programme (IVLP) on the invitation of the US Government to visit and audit literature and language programmes in the following US universities/colleges:

- Emory University, Atlanta
- Georgia Institute of Technology, Atlanta
- American University, Washington DC
- Georgetown University, Washington
- City University of New York
- La Guardia Community College, New York
- University of Washington, Seattle
- Stanford University, California

#### 4. Mr. Adil Mehdi

- Public Lecture, Institute of Strategic Studies, Islamabad, Pakistan
- Department of South Asian Studies, Columbia University, New York, USA

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Tirmizi Scholarship, Oxford Centre for Islamic Studies, Oxford, UK

### 5. Prof Simi Malhotra

- Official Delegate to the India-Brazil-South Africa Summit, at University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa, September 24-26, 2009.
- Invited Lecture 'Of Foafales and Faxlores: Urban Legends as Contemporary Folklore', at Karl Jaspers Centre, Heidelberg, organized by the Cluster for Excellence 'Asia and Europe in a Global Context' and South Asia Institute, Heidelberg University, January 19, 2011.
- Invited Lecture 'Theory and English Studies', at the Department of English, Rajshahi University, Bangladesh, February 20, 2013.

### 26. Faculty serving in

#### (A) National Committees

Anisur Rahman: Member EC, Comparative Literature Association of India

M Asaduddin

- Vice Chair, Indian Association for Commonwealth Literature & Language Studies

Simi Malhotra:

- Member, Inter-University National Cultural Board, Association of Indian Universities

#### (B) International Committees

M. Asaduddin:

- Programme Committee member, First Annual International Conference on Language, Literature and Linguistics, organized by Global Science and Technology Forum, Singapore, July 9-10, 2012
- Programme Committee member, Second Annual International Conference on Language, Literature and Linguistics, organized by Global Science and Technology Forum, Singapore, L32013, June 17-18, 2013

Simi Malhotra:

- Member, Programme Committee, 2<sup>nd</sup> Annual International Conference on Contemporary Cultural Studies, Singapore, 2014.
- Member, Programme Committee, 1<sup>st</sup> Annual International Conference on Contemporary Cultural Studies, Singapore, 2013.
- Advisory Board Member, International and Interdisciplinary Conference on 'Law, Culture and Morality: East and West', University of Illinois, USA, October 2013.
- Advisory Board Member, International and Interdisciplinary Conference on 'Self, Culture and Justice: East and West', Department of Foreign Languages and Cultures and College of Humanities, Fo-Guang University, Taiwan, January 2013.

#### (C) Editorial Boards

Anisur Rahman:

- Member, Editorial Board, Islam and the Modern Age (New Delhi: Jamia Millia Islamia)
- Member, Advisory Board: Jamia (New Delhi: Jamia Millia Islamia)
- Co-Editor, Critical Practice (New Delhi)

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Member, Editorial Advisory Board, The SPIEL Journal of English Studies (Lucknow) Member, Editorial Committee, Third Frame: Literature, Culture and Society

M. Asaduddin

- Advisory Board Member, Fortell: A Journal of Teaching English Language and Literature
- Member, Editorial board, IACLALS (Indian Association of Commonwealth Literature and Language Studies) Journal

- Urdu Language Editor, Berzin Archives: <http://www.berzinarchives.com/web/en/index.html>)

- Member, Editorial Board, Arts and Letters, University of Peshawar, Pakistan

Simi Malhotra:

- Advisory Editor, *Journal of Indian Folkloristics*, a journal published by the Indian Folklore Congress.
- Member, Editorial Board, Journal of Postcolonial Networks [<http://postcolonialnetworks.com>]
- Member, Editorial Board, Journal of Postcolonial Theory and. [[www.postcolonialjournal.com](http://www.postcolonialjournal.com)]
- Member, Editorial Board, Scientific Journals International [ISSN: 1556-6757]
- Member, Editorial Board, English Language Teaching. [ISSN: 1916-4742 (Print), ISSN: 1916-4750 (Online)]
- Member, Editorial Board, Encyclopedia of Hinduism
- Member, Editorial Board, Literaria [ISSN: 2229-4600]
- Assistant Editor, Diaspora Studies [ISSN: 0973-9572].
- Member, Editorial Board, Diaspora Newsletter
- Member, South Asian Women's Network on Art & Literature and Media

Roomy F. Naqvy:

- Editor, Language Tech News, quarterly newsletter of the Language Technology Division of the American Translators Association (2008)

A. C. Kharingpam:

- Member, Editorial Board, Seihakhon, Tangkhul Christian Fellowship, Delhi
- Member, Editorial Board, Longshim, Tangkhul Naga Society, Delhi

Anuradha Ghosh:

- Member, Editorial board, Explorations, G. C. University, Lahore, 2009

Saroj Kumar Mahananda:

- Member, Editorial Board, Roots and Routes, Global Research Forum on Diaspora and Transnationalism (GRFDT)

27. Faculty Recharging Strategies:

Please see Annexure - ERD II: Faculty Recharging Strategies

28. Students projects

- 3 projects with Jamia's Mass Communications Research Centre (MCRC), JMI

29. Awards/Recognitions received at the national/international level by

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Faculty: 2

Prof. M. Asaduddin:

- Crossword Book Award, 2013
- Fulbright Scholar-in-Residence Award , Rutgers University, New Jersey, USA, 2008-2009
- Students:

NESA (Near East & South Asia) Scholarships: Since 2005, B. A. Hons II students of the department have been selected for the NESA (Near East & South Asia) Scholarships, funded by the US government. This Scholarship enables them to study for one year in a US university after going through many rounds of the NESA scholarships selection process. They return to rejoin their Honours course in Jamia. Dr. Ameena K. Ansari is the nominating faculty for NESA Scholarships.

### FLTA

The Fulbright FLTA (Foreign Language Teaching Assistantship) is a professionally enriching program run by the United States-India Educational Foundation. Indian students are selected to teach Indian languages in US universities as Teaching Assistants in major American universities. For the past several years our students have visited many U.S. universities on this fellowship. Professor Anisur Rahman and Mr. Roomy Naqvy have been associated as experts in the FLTA national selection committee.

### 30. Seminars/ Conferences/Workshops organized and the source of funding (national / International) with details of outstanding participants, if any.

- Seminar on “Author as Translator, March 13-14, 2008  
Outstanding participants were: GJV Prasad  
Sanjukta Dasgupta  
C T Indra
- International Seminar on “Translating Time: Fiction of the Future”, Oct 18-20, 2008  
Outstanding participants were:  
Professor Rukmini Bhaya Nair  
Professor Shamsur Rahman Faruqi  
Lakshmi Kannan
- Seminar on “Experiencing Translation: A Colloquium”, March 28, 2009  
Outstanding participants were:  
Mushirul Hasan  
Lakshmi Kannan  
Aruna Chakraborty
- Seminar-cum-workshop on “Translating Premchand III”, Feb 19-20, 2010  
Outstanding participants were: Alok  
Bhalla  
GJV Prasad  
Vaishna Narang

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- International seminar on Levi-Strauss Birth-Centenary, March 18, 2010.  
Outstanding participants were:  
Professor Jeet Oberoi, Delhi School of Economics  
Professor Patrice Maniglier, University of Sussex, UK  
Professor Patricia Oberoi, Delhi School of Economics
- Seminar-cum-workshop on “Translating Premchand IV, March 15-16, 2011.  
Outstanding participants were: Alok Rai Zakia Zaheer
- Seminar-cum-workshop on “Translating Premchand V”, March 20-21, 2012.  
Outstanding participants were: Shamsur Rahman Faruqi  
Bilqees Zafirul Hasan  
Lakshmi Kannan
- International Seminar on “Premchand in Translation” November 28 – 30, 2012  
Outstanding participants were:  
Vasudha Dalmia, University of California at Berkeley, USA  
Professor Alok Rai, (formerly) Department of English, Delhi University  
Harish Trivedi, Delhi University  
Christina Oesterheld, Heidelberg University, Germany  
Alain Desouliere, INALCO/CERLOM, Paris
- International Conference on “Dalit Literature & Historiography”, Dec 19-21, 2013  
Outstanding Participants were:  
Alain Desouliere, INALCO/CERLOM, Paris  
Christi A Merrill, University of Michigan at Ann Arbor  
Harish Trivedi, Delhi University  
Raj Kumar, Delhi University  
Sharan Kumar Limbale

31. Code of ethics for research followed by the department:

- Originality of research work
- Acknowledgment of sources
- Plagiarism check
- Contact hours for students as per requirement
- Punctuality in taking classes
- Evaluating answer scripts
- Maintaining a balanced, professional relationship with students
- Policy against plagiarism
- Scholars annual presentation of their work aimed at receiving feedback
- Submission of six-monthly reports for continuous monitoring of research

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

Student Profile 2013-14					
Name of the Course (refer to question no. 4)	Applications received	Selected		Pass percentage	
		Male	Female	Male	Female
B. A. Honours in English	2238	25	39	92	95
M. A. English	905	21	24	94	95
M. Phil. English	296	5	17	100	100
Ph. D. English	120	3	9		
Certificate in Translation Proficiency	213	24	16	80	88
Diploma in Translation Proficiency	85	14	9	84	86
B. A. Honours in English	3381	16	39	93	96
M. A. English	746	9	32	98	99
M. Phil. English	256	7	12	100	100
Ph. D. English	95	7	10	-	-
Certificate in Translation Proficiency	155	27	07	84	90
Diploma in Translation Proficiency	94	17	06	80	88

Student Profile 2011-						
S. No	Name of the Course (refer to question no.4)	Applications received	Selected		Pass percentage	
			Male	Female	Male	Female
1.	B. A. Honours in English	1640	21	38	95	96
2.	M. A. English	603	9	20	98	98
3.	M. Phil. English	141	2	13	100	100
4.	Ph. D. English	—			—	
5.	Certificate in Translation Proficiency	132		6	85	90
6.	Diploma in Translation Proficiency	62		5	90	90

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

Student Profile 2010- 2011						
7.	B. A. Honours in English	1247	11	39	95	96
8.	M. A. English	566	10	25	98	98
9.	M. Phil. English	129	2	11	100	100
10.	Ph. D. English	—			—	
11.	Certificate in Transation Proficiency	161	28	6	85	90
12.	Diploma in Translation Proficiency	98	16	4	90	90
Student Profile 2009-2010						
13.	B. A. Honours in English	1124	11	39	95	96
14.	M. A. English	476	10	25	98	98
15.	M. Phil. English	102	2	11	100	100
16.	Ph. D. English	—			—	
17.	Certificate in Translation Proficiency	131	28	6	85	90
18.	Diploma in Translation Proficiency	74	16	4	90	90

### 33. Diversity of students

S. No.	Name of the Course (refer to question-no. 4)	% of students from the same university	% of students from other universities within the	% of students from universities outside the State	% of students from other countries
1	B. A. Honours in English	25	—	70	5
2	M. A. English	20	30	45	5
3	M. Phil. English	30	30	35	5
4	Ph. D. English	25	32	38	5
5	Certificate in Translation Proficiency	70	20	10	-
6	Diploma in Translation Proficiency	70	20	10	-

34. How many students have cleared Civil Services and Defence Services examinations, NET, SET, GATE and other competitive examinations? Give details category-wise.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

S. No.	Name	NET/JRF/Rajiv Gandhi Fellowship(RGF)	Course
1.	Kusha Sharma	NET	Ph. D.
2.	Sumitra Thoidingjam	NET	Ph. D.
3.	Shimi Money Doley	NET	Ph. D.
4.	Rajesh Kuamr	NET	Ph. D.
5.	Sanjib Kumar Baishya	NET	Ph. D.
6.	Satadru Chatterjee	NET	Ph. D.
7.	Saroj Kumar Mahananda	NET	Ph. D.
8.	Kajal Tehri	NET	Ph. D.
9.	Shradha Kabra	NET	Ph. D.
10.	Sarfaraz Nawaz	NET	Ph. D.
11.	Chaandreyi Mukherjee	NET	Ph. D.
12.	Sananda Roy	NET	Ph. D.
13.	Jennifer Monteiro	NET	Ph. D.
14.	AC Kharingpam	NET	Ph. D.
15.	Ipshita Nath	NET	Ph. D.
16.	Anubhav Pradhan	NET	Ph. D.
17.	Shiv Kumar	NET	Ph. D.
18.	Mona Sinha	NET	Ph. D.
19.	Mirza Sadaf Fatima	NET	Ph. D.
20.	Mubashir Karim	NET	Ph. D.
21.	P. Rajitha Venugopal	JRF	Ph. D.
22.	Shailendra Kumar Singh	JRF	Ph. D.
23.	Shabina Kuttey	JRF	Ph. D.
24.	Saman Ashfaq	JRF	Ph.D.
25.	Talilula	RGF	Ph. D.
26.	Jaya Virat	RGF	Ph. D.
27.	Dolly Limbu	NET	M. Phil.
28.	Kalyanee Rajan	NET	M. Phil.
29.	Ankan Dhar	NET	M. Phil.
30.	Anubhav Pradhan	NET	M. Phil.
31.	Md. Shalim Muktadir Hussain	NET	M. Phil.
32.	Mubashir Karim	NET	M. Phil.
33.	Ruchi Kalita	NET	M. Phil.
34.	Hema Sen	NET	M. Phil.
35.	Trisha Lalchandani	NET	M. Phil.
36.	Avantika Pokhriyal	NET	M. Phil.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

37.	Bhawna Shrey	NET	M. Phil.
38.	Divya Pandey	NET	M. Phil.
39.	Anila Shree	NET	M. Phil.
40.	Hanish Chanda	NET	M. Phil.

### 35. Student progression

S. No.	Student progression	Percentage against enrolled
1.	UG to PG	25
2.	PG to M.Phil.	10
3.	PG to Ph.D.	5
4.	Ph.D. to Post-Doctoral	—
5.	Employed <ul style="list-style-type: none"> <li>• Campus selection</li> <li>• Other than campus recruitment</li> </ul>	
6.	Entrepreneurs	

### 36. Diversity of staff

S.	Percentage of faculty who are graduates	
1.	Of the same university	38.8
2.	From other universities within the state	38.8
3.	From universities from other states	22.4
4.	From universities outside the country	—

37. Number of faculty who were awarded Ph.D., D.Sc. and D. Litt. during the assessment period – 01

38. Present details of infrastructural facilities with regard to

a) Library – Seminar and DRS Library; library books = 2519, Journals = 150 b)

Internet facilities for staff and students - 20 nodes

c) Total number of class rooms: 32 classrooms

d) Class rooms with ICT facility: Language Lab facility exists at the faculty level

e) Students' laboratories Computer Lab: Facility of Seminar and DRS library is used by students

f) Research laboratories: Not Applicable

39. List of doctoral, post-doctoral students and Research Associates

Please see Annexure - ERD III: List of Doctoral, Post-Doctoral Students and Research Associates etc.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

40. Number of post graduate students getting financial assistance from the university.

S. No.	Year	M. Phil (No. of students)	Ph. D (No. of students)
1.	2008	17	1
2.	2009	18	1
3.	2010	16	3
4.	2011	24	4
5.	2012	31	7
6.	2013	30	09
7.	2014	12	08
Total No. of		148	33

41. Was any need assessment exercise undertaken before the development of new programme(s)? If so, highlight the methodology.

The need assessment exercise is determined by organizing brainstorming meetings among faculty members and outside experts.

42. Does the department obtain feedback from

a. Faculty on curriculum as well as teaching-learning-evaluation? If yes, how does the department utilize the feedback?

- Assessment of assignments and papers through which feedback is incorporated into teaching strategies
- Department meetings in which teaching strategies are discussed for adoption in the classroom situation
- Discussion with students on areas of improvement required and areas of excellence achieved
- Comparative study of curricula of other universities so as to keep updating our syllabus
- Specific contact hours kept aside for interaction with students

b. Students on staff, curriculum and teaching-learning-evaluation and how does the department utilize the feedback?

- Feedback taken as questionnaire from final year students to improve academic input

43. List the distinguished alumni of the department (maximum 10)

1. Dr. Abir Bashir, Asstt. Professor, University of Minnesota, USA
2. Anita Chaudhuri, Asst. Professor, Arizona State University, USA
3. Ms. Ambreen Al Qadr, Film Maker and Tenure Track Film Faculty, The Rochester Institute of Technology, New York, JMI
4. Mr. Sadiq Rahman, Doctoral Researcher, University of Hamburg, Germany
5. Dr. Jayita Sengupta, Fullbright Lecturer at Stanford, USA .
6. Ms. Farah Naqvi, Writer and Journalist
7. Darain Shahidi, TV anchor/presenter and dastango

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

44. Give details of student enrichment programmes (special lectures/ workshops/ seminar) Involving external experts.

Please see Annexure - ERD IV: Details of Student Enrichment Programmes

45. List the teaching methods adopted by the faculty for different programmes.

- Circulation of course material
- Reference reading material
- Advanced reference list
- Class discussion
- In-class presentations
- Distribution of hand-outs
- Multimedia tools

46. How does the department ensure that programme objectives are constantly met and learning outcomes are monitored?

- Internal assessment
- End-semester assessment
- Paper presentations

47. Highlight the participation of students and faculty in extension activities:

Please see Annexure - ERD V: Participation of students and faculty in Extension Activities

48. Details of “Beyond Syllabus Scholarly Activities”:

Anisur Rahman:

- Public Lecture, “Pakistani Women Poets,” April 10, 2007, sponsored by Women’s Studies Programme and the Department of English and International Programmes, Purdue University, USA.
- Public Lecture, “Crisis in American Literary Studies in India: Or Where Do We Go From Here,” April 13, 2007, sponsored by American Studies Centre, as part of American Studies Lecture Series and Colloquia on Nationalism, Citizenship, Immigration and American Studies, Purdue University, USA.
- Public Lecture, “Indian Literatures in English Translation,” April 16, 2007, sponsored by Department of English and International Programmes, Purdue University, USA.
  - Public Lecture, “Pakistani Women Poets,” April 23, 2007, Sponsored by Asian Programme, Rutgers University, USA.
- Public Lecture, “Indian Literatures in English Translation,” May 03, 2007, sponsored by Centre for South Asia, University of Wisconsin, Madison, USA.
  - Keynote Address, “Translating for the Media: Exploring the Parametres,” March 18, 2008, National Seminar on Translation and Media, Department of Urdu, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
- Plenary Address, “Time, Text, and the Indian Context: Thoughts on Contextualizing Translation,”

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

October 19, 2008, International Seminar-cum-Workshop on Translating Time: Fictions of the Future, Department of English, JMI, in Collaboration with Indian Institute of Technology, Delhi.

- Plenary Address, “Language Culture Bombay Cinema: Reflections on Cinematic Representations of Muslims,” April 23, 2010, National Seminar on Representations of Muslim Culture in Indian Cinema, Institute for Research in Interdisciplinary Studies, Jaipur, Rajasthan.
- Keynote Address, “Traversing a Tough Terrain: Issues in Text and Translatability,” July 30, 2010, National Seminar on The Literary and Linguistic Terrain of Translation, Salesian College, Sonada, in collaboration with Darjeeling Government College, Darjeeling, West Bengal.
- Inaugural Address, “Literary Genres: Definition, Types, and Theory,” September 01, 2010, Refresher Course for faculty members in English on Literary Genres in the Global Context, Academic Staff College, Dr. B. R. Ambedkar Marathwada University, Aurangabad, Maharashtra.
- Plenary Address, “Text in Dialogue: Translation as Collaboration in the Indian Context,” November 15, 2010, National Seminar on Translation and Indian Culture, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi.
- Keynote Address, “Faiz Ahmed Faiz: History, Politics, Literary Representation,” January 20, 2011, International Seminar on Internalizing Faiz in Twenty First Century: Dimensions and Translations, Centre for Comparative Study of Indian Languages and Culture, Aligarh Muslim University, Aligarh in collaboration with NCPUL (New Delhi), CIIL (Mysore) and Sahitya Akademi (New Delhi).
- Special Lecture, “Internalizing Faiz: Problematic of Impact and Response,” January 21, 2011, International Seminar on Internalizing Faiz in Twenty First Century: Dimensions and Translations, Centre for Comparative Study of Indian Languages and Culture, Aligarh Muslim University, Aligarh in collaboration with NCPUL (New Delhi), CIIL (Mysore) and Sahitya Akademi (New Delhi).
- Plenary Address, “Literature and Resistance: Contemporary Indian Writing from the Margins: The Case of Urdu,” March 04, 2011, Tenth Biennial International Conference on Social Imagination in Comparative Perspective: Languages, Cultures, and Literatures, Central University of Gujarat, Co-sponsored by University Grants Commission (New Delhi), Sahitya Akademi (New Delhi), Ministry of Culture, National Manuscripts Mission, Government of India (New Delhi).
- Special Lectures (2), “Translating Poetry” and “The Indian Text and the Indian Translator,” March 23, 2011, to a group of students pursuing a course on “Translation as Skill,” Department of Comparative Literature, Jadavpur University, Kolkata, March 23, 2011.
- Public Lecture, “Rabindranath Tagore and Ahmed Shawqi: Canonizing Love, Liberty, and Lyric,” September 28, 2011, Supreme Council for Culture, Ministry of Culture, Government of Egypt, Cairo.
- Public Lecture, “Rabindranath Tagore: Perspectives on Life and Times,” October 03, 2011, Maulana Azad Centre for Indian Culture, Embassy of India, Cairo.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Keynote Address, “Contemporary Literature(s) in English: Sites of Contestations (An Indian Intervention),” December 18-20, 2011, 56th All India English Teachers’ Conference, Emerging on Trends in Contemporary Literature in English and Literary Theories, in collaboration with Association for English Studies of India (AESI), Bareilly College, Rohilkhand University.
  - Inaugural Address, “Indian English Fiction: Multiple Receptions and a Rejoinder,” February 4-5, 2012, UGC Sponsored National Conference on Recent Trends in Indian English Fiction, M. S. College, Motihari.
  - Plenary Address, “Minority Discourse: Late Twentieth Century Constructions of Indian Muslims,” February 26-28, International Conference on Minority Discourse Across Cultures, Central University of Rajasthan, in collaboration with Comparative Literature Association of India.
  - Plenary Address, “Ideology and Politics in Translation: Issues in question,” March 2-4, 2012, International Conference on Translation, Ideology and Politics in the 21<sup>st</sup> Century, School of Translation Studies and Training, Indira Gandhi National Open University, New Delhi, in collaboration with Comparative Literature Association of India and National Translation Mission.
  - Keynote Address, “Discoursing English and India: An Argument Concerning Indian Writing in English,” March 13-14, 2012, UGC Sponsored National Seminar on Indian Writing in English: A Search Within, Postgraduate Government College for Girls, Chandigarh.
  - Inaugural Address, “Rabindranath Tagore: Canon and Context,” March 23, 2012, National Seminar on Life and Works of Rabindranath Tagore: Then and Now, Amity University, NOIDA, Uttar Pradesh.
  - Keynote Address, “Revisiting Translation: Towards Fine Arts and Architecture of Translation,” March 29, 2012, National Seminar on Issues and Challenges in Translation, Aligarh Muslim University, Aligarh.
  - Symposium on Trends in Post-Independence Indian English Literature, Gujranwala Guru Nanak Khalsa College, Ludhiana, November 15, 2007. Delivered a talk on “Post-Independence Indian English Poetry”.
  - National seminar on Author as Translator, Department of English, JMI, New Delhi, March 13-14, 2008. Chaired a session.
  - National seminar on Translation and Media, Department of Urdu, Jamia Millia Islamia, New Delhi, March 18-20, 2008. Delivered the Keynote Address.
  - Ninth Comparative Literature Association of India Biennial International Conference on Diverse Harmonies and Cultural Confluences, Centre for Comparative Literature, University of Hyderabad and English and Foreign Languages University,  
Hyderabad, January 28-31, 2009. Presented a paper entitled “Author Text Translator Reader: The New Indian Context” and chaired a session.
49. State whether the programme/ Department is accredited/ graded by other agencies?  
If yes, give details. Not Yet or applied Research in the Department has generated new knowledge in the field of the subject. The details of this research are given below
50. Briefly highlight the contribution of the department in generating new knowledge, basic
- Colloquium on Translating Indian Texts, Department of English, JMI, March 28, 2009. Chaired a session.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Seminar on Literary Translation, Department of Arabic, JMI, March 31, 2009. Chaired the inaugural session.
- International Seminar on Language, Culture and Identity: Issues and Challenges, Department of Linguistic, Aligarh Muslim University, in collaboration with Central Institute of Indian Languages, Mysore, February 08-10, 2010. Acted as a Discussant and a Guest of Honour in the Valedictory Session.
- Meet the Author: Readings by Commonwealth Writers, Organised by Sahitya Akademi, New Delhi, October 07, 2010. Chaired the session where Keki N. Daruwalla (India), David Manicom (Canada), and K. S. Maniam (Indian-Malaysian) read from their works and interacted with the audience.
- International Conference on Australian Studies: Indian Perspectives, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, October 28-29, 2010. Chaired a session.
- National Seminar on Travelogues and Autobiography: Authentic Sources of Medieval Indian History, Raza Library Rampur, January 15-17, 2011. Presented a paper entitled “Shaikh Deen Mohammad: Khutoot ke Hawaley Se” (Urdu) and chaired a session.
- National Seminar on Translating Cultures, School of Translation Studies and Training, Indira Gandhi National Open University, New Delhi, February, 17-18, 2011. Presented a paper entitled “Translation as Discourse: Reflections on Textual Formation” and chaired a session.
- National Workshop on Comparative Literature—Methodology and Practice, organized by CAS Programme in Comparative Literature, Jadavpur University, Kolkata, March 22-23, 2011. Made a presentation on “The Perso-Arabic Heritage: The Strange Case of the Ghazal”. Also chaired a session.
- National Seminar on Rabindranath Tagore: Mind and Art, Department of Urdu, Jamia Millia Islamia, New Delhi, November 25-27, 2011. Presented a paper entitled “Rang, Aks, Paikar: Tagore ki Musawwiri ke Kucchh Hawale”.
- International Conference on Gender, Diversity and Cultural Pluralism: Canada and India, organized by Centre for Canadian Studies, University of Delhi with support from Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT), Canada, January 17-18, 2012. Chaired a session.
- Sixth International Conference on Australia and India: Market Economy, Ethics, and Empowerment, organized by Indian Association for the Study of Australia (IASA) and sponsored by Australia-India Council (AIC), January 19-21, 2012. Chaired a session.
  - National Conference on Politics of Pedagogy: Theory and Practice of Teaching English in India, organized by Government College for Women, Srinagar, April 09-10, 2012. Presented a paper entitled “English Studies in India: Pretext and Context”. Also chaired two sessions and made expert comments in the valedictory session.
- Plenary Address, “We Have Not Served Premchand Well, Have We?” December 30, 2012, International Seminar on *Premchand in Translation*, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
- Plenary Address, “Rumi and Kabir: Reading and Reception,” January 17, 2013, XIIIth CLAI Biennial International Conference on *The Journey of comparative Literature: India and Beyond*, Jadavpur University, Kolkata.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Plenary Address, “The Making of a Literary Tradition,” March 11, 2014, National Seminar on *Intersections: History and Literature*, Delhi College of Arts and Commerce, Delhi University
- Four Opening Lectures, September 10-11, 2014, Refresher Course in English on “Practicing Theory Producing Discourses,” Aligarh Muslim University, Aligarh.
  - Lecture 1: “Criticism, Theory, Discourse”
  - Lecture 2: Breaking the Ground for Theory: English Criticism Down the Ages”
  - Lecture 3: “Two Discourses: Eastern and Western”
  - Lecture 4: “Discoursing the Text: Contemporary Methods of Reading”.
- Keynote Address, “Life Sentence in Two Languages: Thinking Translation, Thinking Poetry (A Personal Story)” November 08, 2014, National Seminar-cum-Workshop on Memory and Cultural Translation, Sikkim Central University, Gangtok.
- Three Special Lectures on “Research and Research Methodology,” December 3-4, Central University of Rajasthan.
- “Nation, Diaspora, Diasporic Nationalism: Reflections on Categories,” Seminar on *Indian Diaspora: Fresh Perspectives*, organized by Department of English, Shyam Lal College, University of Delhi, April 08, 2013.
- “Love Songs to the Divine: Sufi Music in India and Pakistan,” 20<sup>th</sup> Congress of the International Comparative Literature Association on *Comparative Literature as a Critical Approach*, organized by International Comparative Literature Association (ICLA), Université Paris-Sorbonne, July 18-24, 2013.
- “Negotiations with Language: Reading South Asian Women Writers,” International seminar on *Comparative Studies in Social sciences and Humanities: South Asian Perspective*, organized by South Asia Studies Centre, University of Rajasthan, Jaipur, March 20-21, 2014.
- “Indian English Writing Today,” National Seminar on *Locating Indian Writing in English: Aesthetics, History and Future*, organized by Sahitya Akademi, New Delhi, November 28-30, 2014.

### M. Asaduddin

- Public Lecture and Film Projection, *Filming Fiction : Fiction littéraire et cinéma indien*, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), 65, Rue de Grands Moulins, Paris, April 9, 2014
- Extension lecture on *Dalit Literature and Ideology: The Case of Kancha Ilaiah*, INALCO, Paris, April 8, 2014
- Workshop on *English Literature in India*, Centre d’étude et de recherché sur les literatures et les oralités du monde (CERLOM), INALCO, Paris, April 8, 2014
- Workshop on *La traduction en anglais des Mémoires de l’écrivaine Ismat Chughtai (ourdou)*, Centre d’étude et de recherché sur les literatures et les oralités du monde (CERLOM), Paris, April 5, 2014

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Lecture bilingue, Créativité littéraire anglaise en Inde : la Nouvelle. Autour de *Fly on the Wall* and Other Stories de Shubha Sarma (Lifi, 2013), INALCO, Paris, April 4, 2014
- Workshop on Traduire les œuvres littéraires indiennes vers l'anglais, (bengali et ourdou), théorie et pratique, INALCO, Paris, April 3, 2014
- Public lecture on Indian Progressive Writers and Colonial Censorship, Institut National de Langues et Civilisations Orientales (INALCO), 65, Rue de Grands Moulins, Paris, April 2, 2014
- Chaired the Seventh Ahmad Ali Memorial Lecture on the topic, Novel Cricket and the Nation, delivered by Mukul Kesavan, Tagore Hall, Jamia Millia Islamia, March 21, 2014
- Keynote Address, National Seminar on Postcolonial Translation: Issues and Practices, Sambalpur University, Sambalpur, Odisha, March 19, 2014
- Presented a paper, "The State of Urdu Criticism Today" in Sahitya Akademi Festival of Letters, March 14, 2014
- Chaired the session, "Translation and Culture", National Seminar-cum-workshop on Translation and Assamese Literature: History and Theory, I.I.T., Guwahati, March 8, 2014
- Inaugural Address, National Seminar-cum-workshop on Translation and Assamese Literature: History and Theory, I.I.T., Guwahati, March 7, 2014
- Chaired Valedictory session, 3-day national workshop on Translating Premchand V, Jamia Millia Islamia, March 1, 2014
- Chaired the session on Margins, Globalization and the Postcolonial, IACLALS Annual Conference, Chandigarh, February 21, 2014
- Valedictory Address, National Young Researchers' Conference on Questioning Perspectives: Global and Local, Centre for English Studies, JNU, Jan 18, 2014
- Chaired Valedictory Session, 3-day International Conference on Dalit Literature and Historiography, Jamia Millia Islamia, Dec 21, 2013
- Chaired Writers' Meet, 3-day International Conference on Dalit Literature and Historiography, Jamia Millia Islamia, Dec 20, 2013
- Inaugural Address, 3-day International Conference on Dalit Literature and Historiography, Jamia Millia Islamia, Dec 21, 2013
- Valedictory Address, Water Futures: A Dialogue for Young Scholars and Professionals, Dhaka University, Dhaka, Nov 25, 2013
- Panelist, Water Futures: A Dialogue for Young Scholars and Professionals, Guwahati, Nov 16, 2013
- "In Conversation with Shamsur Rahman Faruqi", Chandigarh Literature Festival, Taj Chandigarh, Nov 10, 2013
- "In Conversation with Kiran Nagarkar" Chandigarh Literature Festival, Taj Chandigarh, Nov 8, 2013
- Panelist, Inaugural Panel, Chandigarh Literature Festival, Taj Chandigarh, Nov 7, 2013
- Chaired inaugural session, 10-day workshop for preparation of Glossary for Social Sciences, organized by National Translation Mission and Dept of English, Jamia Millia Islamia, Nov 7, 2013
- Core member-participant, 3-day workshop on Prospect for English Studies: Britain and India Compared, Open University, London, UK, July 12-14, 2013
- Keynote, "Teaching Beyond Class Room", DPS Society Capacity Building Programme, HRD Centre, DPS Dwarka Campus, New Delhi, October 21, 2013
- Presented a paper on "Urdu Novel and Renaissance", Sahitya Akademi, October 4, 2013

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Presented a paper on “Contiguous Worlds of Indian writers in Regional Languages and in English”, SAP-DRS seminar, Centre for English, JNU, Delhi.
- Chaired the panel on “Translation into Indian Languages”, Seminar Cum Workshop, “Translating Premchand V”, Jamia Millia Islamia, March 22, 2012
- Plenary address on “Redefining the Nation through Translation of Bhasha Literature”, UGC sponsored National seminar, DAV College, Dehradun, March 18, 2012
- Chaired a plenary session in the International Seminar on ‘Translation, Ideology and Politics in the 21<sup>st</sup> Century,’ organized by School of Translation Studies and Training, Indira Gandhi National Open University, New Delhi, March 3, 2012
- Discussant in the seminar, ‘Indian Literature or the Tower of Babel: Cross Translation Among Indian Languages,’ organized by National Book Trust on the occasion of 20<sup>th</sup> World Book Fair, Pragati Maidan, New Delhi, March 01, 2012
- Chaired a session in the International Seminar on ‘The Russian Factor in the Central Asian Culture, Academy of International Studies,’ Jamia Millia Islamia, New Delhi, Feb 28, 2012
- Chaired the panel on “Translation into Indian Languages”, Seminar Cum Workshop, ”Translating Premchand V”, Jamia Millia Islamia, March 22, 2012
- Plenary address on “Redefining the Nation through Translation of Bhasha Literature”, UGC-sponsored National seminar, DAV College, Dehradun, March 18, 2012
- Chaired a plenary session in the International Seminar on Translation, Ideology and Politics in the 21<sup>st</sup> Century, organized by School of Translation Studies and Training, Indira Gandhi National Open University, New Delhi, March 3, 2012
- Plenary address, National Translation Mission One-week Orientation Programme, Centre for Persian and Central Asian Studies, JNU, New Delhi, Dec 10, 2011
- Valedictory address, National Translation Mission One-week Orientation Programme, Centre for Persian and Central Asian Studies, JNU, New Delhi, Dec 16, 2011
- International Conference on Urdu Humanities, University of Wisconsin, Madison, USA, presented a paper “Reading Premchand in Two Tongues: The Question of Dual Authorial Presence” October 14, 2010
- Keynote at the workshop, Approaches to and Strategies of Translating Dalit Literature, Vidyasagar University, August 19-21, 2010
- Chaired a Round Table Discussion by Regional Winners of Commonwealth Writers Prize, 2010, on the topic “Writing and Social Change”, Mir Anis Hall, Jamia Millia Islamia, April 12, 2010
- Chaired a plenary session (Speaker: David Ayers, University of Kent, Canterbury, UK) in the international conference on Postcolonial Literature and the Transnational, CCS University, Meerut, April 6, 2010
- Delivered a Plenary lecture on the topic “Postcolonialism’s Unresolved Questions” in the international conference on Postcolonial Literature and the Transnational, CCS University, Meerut, April 6, 2010

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Public lecture, “Representing India: Literatures in English and Other Indian Languages” UNC, Chapel Hill, USA, November 13, 2008
- Public lecture, “Multi-lingualism and the Limits/Possibilities of Translation: The Case of India” CNRS-NYU Center for International Research in the Humanities and Social Sciences, New York University, April 27, 2009
- Presented a paper, “Hindu-Muslim Relations in the Fiction of Abdul Bismillah”, Norman Cutler Conference on South Asian Literature, Department of South Asian Language and Civilizations, University of Chicago, USA, May 9, 2009
- Keynote Address, Postcolonialism and Indian Literatures, organized by West Goalpara College, Assam, November, 7-8, 2009
- Inaugural Address, National Conference on Narratives of Women and the Indian Nation, Delhi University, Feb24-25, 2008
- Addressed the visiting Norwegian delegation of writers, translators and publishers, Sahitya Akademi. Feb 7, 2008.
- Presented a paper, “Qurratulain Hyder as Writer and Translator: Some Reflections on Auto-translation, Translatability, Textuality and Authorship” at the two-day international seminar on Qurratulain Hyder and Her Legacy, Jamia Millia Islamia, New Delhi, February 5-6, 2008

Ameena K. Ansari:

- Curriculum Development Workshop, Department of Social Work, Jamia Millia Islamia, December 29, 2008, JMI, New Delhi. Acted as Resource Person and also spoke on “Language teaching pedagogies”.
- Curriculum Development Workshop, Department of Social Work, Jamia Millia Islamia, January 9, 2009. Lecture on “Teaching English: Issues and Innovation”. Acted as Resource Person.
- Presented paper entitled “Khuda ke Liye: A Reading of Power Paradigms”, 9<sup>th</sup> Comparative Literature Association of India (CLAI), University of Hyderabad, January 29-29, 2009.
- International Seminar-cum-Workshop on ‘Translating Time: Fictions of the Future’, Department of English, Jamia Millia Islamia, in collaboration with IIT, Delhi, and The Asia Pacific Writing Partnership, October 18-20, 2008.
- International Conference on “Constructs of Home”, WW University of Muenster, Germany, K. S. K. V. Kachchh University, Bhuj, Institute for Meaningful Educational Initiatives & Research, Bhuj, November 25 – 26, 2009. Presented paper on “History in Miniature: Constructs of Home in Bapsi Sidhwa’s Ice-Candy-Man”.
- Regional American Studies Workshop, American Center, New Delhi, December 14-15, 2009. Gave presentation on “Present Status and Initiatives being undertaken to promote American Studies in India.”
- International Seminar on “Language, Culture and Identity”, Department of Linguistics, Aligarh Muslim University, Aligarh, February 08-10, 2010. Participated as Discussant.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- National Conference on “American Studies in the 21<sup>st</sup> Century”, organized by American Embassy, New Delhi, at Osmania University Center for International Programs, Hyderabad, March 29-30, 2010. Participated as Moderator-Panelist in session on “Challenges of Promoting American Studies amongst Non-English Speaking Students”.
- National Seminar on “Representations of Muslim Culture in Indian Cinema,” Institute of Research in Interdisciplinary Studies (IRIS), Jaipur, April 23-25, 2010. Presented paper on “Hybridity and the Filmic Text: Re-Visiting Chaudvin ka Chand.”
- National Seminar on “The Linguistic and Literary Terrain of Translation,” Salesian College, Sonada, Distt. Darjeeling, West Bengal, July 30-31, 2010. Presented paper on “Making a Case for Translation Studies in India.”
- “Question Bank Workshop,” organised by the Staff Selection Commission, New Delhi, January 22, 2011. Gave a presentation on “Testing Comprehension and Composition.”
- 10<sup>th</sup> Biennial Conference of Comparative Literature on ‘Social Imagination in Comparative Perspective: Languages, Cultures and Literatures’, Comparative Literature Association of India, Central University of Gujarat, Gandhi Nagar, Ahmedabad, Gujarat, March 3-6, 2011. Presented paper on “Female Resistance: Reading Select South Asian Texts.”
- National Seminar-cum-Workshop “Translating Premchand – IV”, Department of English, JMI, March 15 – 16, 2011. Was a mentor for finalising translation of Premchand’s short Story “Sachchai ka Uphaar”. National Seminar on ‘Translation: Issues and Challenges,’ paper on ‘Preaching and Practice: Some Postulations on Translation,’ AMU, March 30, 2012. Presented paper on “Preaching and Practice: Some Postulations on Translation”.
- National Seminar on “The Politics of Pedagogy: Theory and Practice of teaching English in India”, Srinagar, April 2012. Presented paper on “Contemporanising the Classic: Classroom Pedagogies”.
- XI CLAI Biennial International Conference on “The Journey and Scope of Comparative Literature: India and Beyond”, Plenary V, Department of Comparative Literature, Jadavpur University, Kolkata, January 2013. Paper presentation on “Political and Polemic Topographies: Reading Texts of Violence”.
- XX<sup>th</sup> Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA), Paris, July 2013. Presented paper on “Songs of the Nation: Popular Lyrics from India and Pakistan”.
- National Seminar on “Concept of National Integration in Indian Literature”, Khwaja Moinuddin Chishti Urdu, Arabi-Farsi University, Lucknow, November 2013. Presented paper on “Literature and the Problematic of National Integration: A Case Study of *Kitne Pakistan* and *Looking Through Glass*”.
- National Seminar on ‘Writing the Environment: Women, Literature and Performing Arts’, Department of English & Centre for Women’s Studies, Jai Narain Vyas University, Jodhpur, February 2014. Presented paper on “The exquisite art of disintegration: Tsunami

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

Poetry in Retrospect”.

- International Seminar on “Comparative Studies in Social Sciences and Humanities: South Asian Perspective”, Jaipur, March 2014. Presented paper on “Bifurcations, Trifurcations and Nationalisms: A Perspective on South Asia’s National Anthems”.
- UGC-sponsored National Seminar on “Sensitization towards Values through Literature”, Sophia College, Ajmer, Rajasthan, October 2013. presented paper on “Intersections of Aesthetics and Ethics: Re-Valuating Some Texts of Popular Music”.
- ASC, JMI, Refresher Programme in English, on “Literature, History, Music: An Interface”, August 2013
- ASC, JMI, Orientation Programme, October 2013, on “Re-Valuating History, Politics and Pop Music”
- ASC, JMI Refresher Course in Comparative Literature, December 2012, on “War of Words, Words of War: A Study of the Lyrics of Contestation”
- ASC, JMI, Orientation Programme, May 2013, on “Life, Literature and Thought in the 20<sup>th</sup> Century,” 3.5.2013
- ASC, JMI Orientation Programme, August 2013, on “Literature, History, Music: An Interface”
- ASC, JMI Refresher Course in English, September 2013, on “The Translocations of Translation”
- ASC, JMI, Orientation Programme, May 2013, on “Life, Literature and Thought in the 20<sup>th</sup> Century”
- ASC, JMI, 1<sup>st</sup> 3-week Interaction Programme for Ph. D. scholars (Humanities and Social Sciences), 2013, on “Approaches to Research: Post-20<sup>th</sup> Century”
- ASC, JMI, July 2014, on “Margins, Marginalisations, Marginalities: An Overview of Select Muslim Asian Writing in English”
- ASC, JMI, August 2014, on “Nations, Bifurcations, Contestations: The Geopolitics of National Anthems and Aspirations”
- ASC, AMU, Refresher Course in English, September 2014, on ‘Trusting the tale, not the teller’
- ASC, AMU, Refresher Course in English, September 2014, on ‘Epochs of Expansion and Concentration’
- ASC, AMU, Refresher Course in English, September 2014, on ‘The –isms of Literature’
- Keynote Address entitled “Running to, and away from oneself: The Need to Re-view Travel Writing”, National Seminar on “Placing the Space: Facets and Prospects of Travel Writing”, Aliah University, Kolkata, September 2014
- ASC JMI Orientation Programme, November 2014, on “Geopolitics, Nation, Literature, Identity”
- Academic Staff College (ASC) Refresher Course, Aligarh Muslim University (AMU), January 2010, on “20<sup>th</sup> Century Mythologies of Criticism”

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Department of English, AMU, Special Lecture Series, February 2011, on “Writing the Indian Subcontinent – Postcolonial Perspectives” – 2 lectures
- ASC, Jamia Millia Islamia (JMI) Orientation Programme, March 2011, on “Contributing an Academic Paper to a Journal”
- ASC, JMI Refresher Course, July 2011, on ‘Fiction to Facts: Research in Comparative Literature’
- Valedictory Address, ‘Training Programme for JMI Middle School Teachers in Capacity Building for Spoken/Functional English’, September 2011
  - International Conference on ‘Minority Discourses across Cultures,’ Comparative Literature Association of India, Central University of Rajasthan, Bandar Sindri, February 2012. Presented paper on “Alternative Discourses of Power: A Comparative Reading of Select Muslim Asian Texts”.
  - National Seminar-cum-Workshop on ‘Translating Premchand – V,’ UGC-SAP DRS Phase II, Department of English, JMI, New Delhi, March 2012. Edited the translation of Premchand’s story *Mehre Pidar/Pashu se Manushya*.
  - National Seminar on ‘Translation: Issues and Challenges,’ paper on ‘Preaching and Practice: Some Postulations on Translation,’ AMU, March 30, 2012. Presented paper on “Preaching and Practice: Some Postulations on Translation”.
  - International Conference on “Diasporic Indian Cinemas and Bollywood on the Diaspora: Re-Imagings and Re-Possessions”, Osmania University Centre for International Programmes & Centre for Advanced Studies in India (CASII), Hyderabad, January 2014. Presented paper on

### Adeel Mehdi:

- Presented a paper on Islam and Global Discourse on Terrorism, International Conference on Rethinking Resistance, University of Macau, Macau, China, December 2011.
- Teacher Incharge, India-Pakistan Student Drama Festival, Government College, Lahore, Pakistan, 2008.
- Teacher Incharge, India-Pakistan-Afghanistan Student Exchange Programme, visiting Kabul, Lahore, Islamabad, July 2009.
- Presented a paper titled, “Deradicalisation: Problems and Experiences in India” in International Conference on Deradicalisation, Islamabad, Pakistan, July 2009
- Paper on War in Peace: Media Representation of Terrorism and Implications for Law, Civil Liberty and Freedom of Speech in India, International Conference on Media, Culture and Ideology, Osmania University, Hyderabad, January 2009.
- Paper on Dissimilar Twin: Representation of Pakistan in Indian Novels, International Conference on Transcending Conflicts, Lahore University of Management Sciences, Lahore, Pakistan, April 2008.
- Discussant, International Conference on Radical Islam and Democracy, Goa, April 2008.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

Nishat Zaidi:

- Invited as expert in Five-Day National Translation Workshop on Anthology of Modern Indian Poetry organized by the Sahitya Akademi at Jodhpur from 6.07.11 to 10.07.11. Translated five Rajasthani /Hindi poets into English.
- Invited as Mentor for the Two-Day Translation Workshop Translating Premchand IV organised by the by the UGC funded DRS-SAP project of Department of English,17-18 March, 2010.
- Participated and presented paper on “Translation as Third Space: Reading Agha Shahid Ali’s Translation of Faiz Ahmed Faiz” in an International Conference on ‘Internalising Faiz Ahmed Faiz in Twenty First Century; Dimensions and Translation’ organised by the Centre for Comparative Study of Indian Languages and Culture, Aligarh Muslim University in collaboration with NCPUL, New Delhi and Sahitya Akademi, New Delhi, January 20-22, 2011.
- Participated and presented paper on “Trapped in the Tangled Web: Third World Feminism vis-à-vis globalism, postcoloniality, and Multiculturalism” in an International Seminar on ‘Theory at Work: Text, History and Culture’ organised by Banaras Hindu University in collaboration with Sahitya Akademi, New Delhi and ICCR, New Delhi, November 9-11, 2010.
- Participated as Mentor in Three-Day National Translation Workshop organized by the UGC funded DRS-SAP project of Department of English, February 19-20 2010.
- Presented paper jointly with Sadia Parveen on “Colonial Modernity and Interventions by Indian Muslim Women Writers in English” in a National Seminar on Muslim Women and Their Contribution in Society organized by the Department of Sociology, Jamia Millia Islamia, 8-9 March, 2011
- Participated in a Five-Day National Workshop on ‘Preparing Guidelines for Translation in Urdu’, conducted by National Translation Mission, CIIL, Mysore at JMI from August 23 to 27, 2010.
- Delivered lecture on ‘The Art of Writing a Book Review’ in the Orientation Course at JMI in August 2010 and in Refresher Course in Gender Studies in September, 2010.
- Invited delegate at the International Conference on ‘Co-operative Development, Peace and Security: Women Guiding the Destiny of South Asia’, organized by Centre for Research in Rural and Industrial Development, at Chandigarh, March 13-15, 2010 as a founder member of the South Asian Network on Arts and Literature. Deliberated on the next Three Year work-plan of the Network.
- Translated Munshi Premchand’s story “Ek Aanch ki Kasar” into English for the Translation workshop organized by the UGC funded DRS-SAP project of Department of English, February 2010.
- “Women of South Asia: Partners in Development”, 30-31 March, 2009, Made a Presentation on Art and Literature and an active member of Network on Art and Literature

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- International Seminar-cum-Workshop on Translating Time: Fictions of The Future organised by the Department of English in collaboration with IIT Delhi. Translated Surindar Prakash's Story "The Stone Prince" for the same.
- Participate in "Capacity Building Workshop for Madrasa Teachers and Students" as Subject Expert on Teaching of English, organized by Dept of Sociology, JMI, Feb 11, 2009
- Presented paper titled "Globalization, Ethnic Identity and Women's Voices: Perspectives from the Third World Women's Literary Writings" in an International Seminar organized by the Centre for Women's Studies, AMU on The Future as Conceived in Past: The Evolving Perceptions of Women's Emancipation at Aligarh from 20-22 October, 2008. Also chaired a session.
- 'Center / Margin Dialectics and the Poetic Form: The Ghazals of Agha Shahid Ali' presented at an International Seminar on 'Margins and Nation Spaces: The Aesthetics of Cultural Expression' organized by the University of Rajasthan, Jaipur, India, February 8 & 9, 2008.
- Curriculum Development Workshop, Department of Social Work, Jamia Millia Islamia, December 29, 2008, JMI, New Delhi. Acted as Resource Person and also spoke on "Language teaching pedagogies".

Simi Malhotra:

Papers presented at conferences/seminars

- 'The Role of Universities in Good Governance', at the Seminar on 'Use of Technology and Innovation in Promoting Good Governance', organized by the Cluster Innovation Centre, University of Delhi, December 23, 2014.
- 'De-Canonizing Postcolonialism', at the Conference on 'The Empire Writes Back: The Postcolonial and the Canon', organized by the Department of English, St. Stephens College, University of Delhi, November 3, 2014.
- '(De)Constructing Pleasure: Foucault and Derrida on Popular Culture', at the Workshop on 'Foucault-Derrida: Ethics and Politics of Difference', organized by the Centre for English Studies, Jawaharlal Nehru University, October 20, 2014.
- 'Ad-Woman and the 'Matic: Gender Issues in the Age of Technology and Consumer Culture', at the Conference on 'Madwoman in the Attic', organized by the Department of English, Jesus and Mary College, University of Delhi, October 17, 2014.
- 'The Indian Reformed Church in Africa: A Historical Appraisal', at the International Postcolonial Church Conference, organized by the Postcolonial Theology Network, at St. Paul's University, Limuru, Kenya, May 28-30, 2014.
- 'Ethics as the First Philosophy: Value and Justice in the Age of Globalization and Postmodernity', at the International and Interdisciplinary Conference on 'Culture, Values and Justice', organized by The Society for Indian Philosophy and Religion (SIPR), Institute of Cross Cultural Studies and Academic Exchange, and Faculty of Philosophy, University of Vaasa, at University of Vaasa, Finland, May 21-23, 2014.
- 'The Status of Oral Discourse within Postmodernism', at the 37<sup>th</sup> Indian Folklore Congress, organized at the University of Manipur, Imphal, February 5-7, 2014

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- ‘Recasting Theory: Challenges for English Studies in India’, at a Conference on ‘Interrogating English Studies in India’ organized by Department of English, Bharati College, University of Delhi in association with FORTELL, ICSSR and Sahitya Akademi, February 5-7, 2014.
- ‘(An)aesthetics of Irritation in Select Texts of Contemporary Indian Popular Culture’, at the International Conference on ‘Irritation: An International Conference’, organized by Englisches Seminar, University of Tübingen, at University of Tübingen, Germany, September 13-14, 2013.
- ‘The Folk in Literary Curricula: A Study in Exclusion/Inclusion’, Plenary at a National Seminar on ‘Folk Art and Literature: Text and Context’, organized by the Department of English, Vidyasagar University, March 25-26, 2013.
- ‘Past-Philosophy in Postmodernism: Postmortem Postulations’, at a Conference on ‘Traditions of Intellectual Thought: Histories, Politics, Responses’, organized by the Department of English, Lady Shriram College for Women, University of Delhi (DU), March 22-23, 2013.
- ‘English Studies in India: Quest for a Native Methodology’, at an International Conference on ‘State and Prospect of English Studies: Bangladesh and India’, organized by the Department of English, Rajshahi University, Bangladesh, February 19-20, 2013.
- ‘The Jamia Experiment: Initiatives and Innovations Towards Women’s Empowerment’, at a National Seminar on ‘Women in India: From Repression to Empowerment’, organized by the Advanced Centre for Women’s Studies, Aligarh Muslim University (AMU), Aligarh, January 19-21, 2013.
- ‘Negotiating Postmodernism through “Acts of Religion”: A Study’, at the International and Interdisciplinary Conference on ‘Self, Culture and Justice: East and West’, organized by The Society for Indian Philosophy and Religion (SIPR), and Department of Foreign Languages and Cultures, Fo-Guang University, at Fo-Guang University, Jiaoxi, Taiwan, January 9-11, 2013.
- ‘Doing Humanities in an Age of Impending Technological Singularity’, at an International conference on ‘Digital Humanities in India: Remediating Cultures and Texts’, organized by Department of English, Presidency University, Kolkata, September 24-25, 2012.
- ‘Lingualization and Sikh Theology: Meaning and Morality in Guru Nanak’s Japuji Sahib’, at the International and Interdisciplinary Conference on ‘Meaning, Morality and Culture’, organized by The Society for Indian Philosophy and Religion (SIPR), at Leeward Community College, University of Hawaii, Oahu HI, USA, June 23-24, 2012.
- ‘Popular Culture Studies in India Today: Issues and Problems’, at a National Seminar on ‘Cultural Studies in the Indian Context’, organized by the UGC-SAP, Department of English and Cultural Studies, Panjab University, Chandigarh, March 2-3, 2012.
- ‘The ‘Folk’ and the ‘Public’: A Postmodern Relook at the ‘Public Sphere’’, at a National Seminar on ‘Folklore: Discourse of the Marginalized’ organized by the Indian Folklore Congress, in collaboration with the Central Institute of Indian Languages, Mysore (CIIL), and the Indira Gandhi National Centre for the Arts, New Delhi, at Mysore, February 22-24, 2012.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- ‘Postcolonizing Theology through Ahmadiyyas and Other Stories’, at the International Conference on ‘Story Weaving: Colonial Contexts and Postcolonial Theology’, organized by Whitley College, University of Melbourne, Melbourne, Australia, January 23-25, 2012.
- ‘Singularities: Traversing Popular Culture’, at the National Seminar on ‘Singularities: Language, Literature, Culture and philosophy’, organized by the Centre for Linguistics, Jawaharlal Nehru University (JNU), January 9-10, 2012.
- With Saugata Bhaduri, ‘Taking the Postcolonial Train’, at the International Colloque Nomade on ‘Station to Station’, organized by the Centre de Recherche sur les Economies, les Sociétés, les Arts et les Techniques (CRESAT), and the Institut de Recherche en Langues et Littératures Européennes (ILLE), Université de Haute Alsace, Mulhouse, France, December 1-2, 2011.
- ‘Christianity in Early North-West India: A Multicultural Story Often Untold’, at the 2<sup>nd</sup> AEEII International Conference on ‘Other Indias: The Richness of Indian Multiplicity’, organized by the Asociación Española de Estudios Interdisciplinarios sobre India, at the Universidad de La Laguna, Tenerife, Spain, November 23-26, 2011.
- ‘Going Green, though not in Envy: Ecocriticism as the Way Ahead for “Living Well in the 21<sup>st</sup> Century”’, at the International and Interdisciplinary Conference on ‘Living Well in the 21<sup>st</sup> Century: Challenges and Responses’, organized by SIPR, at Barry University, Miami Shores, Florida, USA, September 16-17, 2011.
- ‘Postmodern Ethics: Morality and Values in the Age of Globalization’, at the International Conference on ‘Morality, Spirituality and Culture: East and West’, organized by the Sichuan Thinkers Research Centre, Yibin University, and the SIPR, at Yibin University, Yibin, China, May 28-30, 2011.
- ‘Another World is Possible: The Radical Potential of the Fantastic’ at a Colloquium on ‘Worlds of Fantasy: Narratives and Theories’ organized by the Literary Society, English Department, Miranda House, University of Delhi (DU), March 3-4, 2011.
- ‘In Search of the Postmodern Text’, at a UGC Sponsored National Seminar on ‘Relocating Literatures between the Wars and beyond: An Odyssey from Phases of High Modernism to a Postmodernist Milieu’, organized by Gour Mahavidyalaya, Malda, December 23-24, 2010.
- ‘Foaftales, Faxlores and Emergent Public Cultures’, at the 34<sup>th</sup> Indian Folklore Congress, organized by Nagaland University, Kohima, December 9-11, 2010.
- ‘Myth and the Unconscious in Today’s World: Of Faxlore and Urban Legends’, at the International Conference on ‘Myth, Literature and the Unconscious’, organized by the Centre for Myth Studies, University of Essex, UK, September 2-4, 2010.
- ‘Multiculturalism and Cross-Culturalism: From Marginality to Solidarity’, at the International Seminar on ‘Indian and Cross-cultural Approaches to Marginality’, organized by the Centre for English Studies, JNU, March 22-24, 2010.
- ‘Multiculturalism, or the Politically Correct Logic of Globalization’, at a Conference on ‘Perspectives on Multiculturalism: Soviet and Post-Soviet Central Asia’, organized by the Academy of Third World Studies, Jamia Millia Islamia, New Delhi, March

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

17-18, 2010.

- ‘Postmodernity, Postcoloniality and Religious Cultures’, at the International Conference on ‘Envisioning Postcolonial Theologies to Decolonize the Body of Christ’, organized by United Theological College, Bangalore, the Society of Biblical Studies in India, and the Lincoln Theological Institute, University of Manchester, at Bangalore, January 21-23, 2010.
- ‘The Infidelity of Translation: A Power Play’, at the National Conference on ‘On Translating Gurdial Singh’s Adh Chanani Raat (Night of the Half Moon) and Dalip Kaur Tiwana’s Lang Gaye Darya (Gone Are the Rivers) into English’, organized by the Department of English, Guru Nanak Dev University (GNDU), Amritsar and National Translation Mission, CIIL, at GNDU, Amritsar, January 14-16, 2010.
- ‘Folklore and Urban Legends: Relocating Folklore in Urban Culture’, at the 33<sup>rd</sup> Indian Folklore Congress, organized by Manipur University, Imphal, November 16-18, 2009.
- ‘The Derridean Legacy in Contemporary Feminism’, at a Seminar on the 5<sup>th</sup> Death Anniversary of Jacques Derrida, organized by the Centre for Linguistics, JNU, New Delhi, October 9, 2009.
- ‘Postmodernist Gynesis and the Feminization of Social Theory’, at the Seminar on ‘Women in Modern Political and Social Thought’, organized by the Centre for Women’s Studies, Aligarh Muslim University (AMU), October 3-5, 2009.
- ‘Theorizing Diaspora: Hybridity as Political Enablement’, at the Annual Conference on ‘India in Canada, Canada in India: Managing Diversity’, organized by the Asociación Española de Estudios Interdisciplinarios sobre India, at the Universidad de Córdoba, Spain, June 29 - July 1, 2009.
- ‘The Other in Translation: Some Questions’, at the seminar on ‘Diversité des langues et poétique de l’histoire’, organized by Université Paris 8, Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, and New York University, at Université Paris 8, Paris, June 19, 2009.
- ‘Globalization, Translation and Convergence of Languages: Bane or a Boon?’, at the International Conference on ‘World Languages and North East Languages: Convergence, Enrichment, or Death?’, organized by the Deptt. of Linguistics, North Eastern Hill University, Shillong, March 17-20, 2009.
- ‘Texts as Social Networks’, at a Seminar on ‘Writer-Text-Reader: Meanings and Approaches’, organized by Gargi College, DU, February 4, 2009.
- ‘Of Revolutions and Devolutions: Postmodernism and Political Enablement’, at the National Seminar on ‘Literature and Revolution’, organized by Janki Devi Memorial College, DU, Department of English, DU, and Sahitya Akademi, New Delhi, November 26-27, 2008.
- ‘Feminism at the Crossroads: Postmodernism and Gender Studies’, at the Seminar on ‘The Future as Conceived in the Past: The Evolving Visions of Women’s Emancipation’, organized by the Centre for Women’s Studies, AMU, October 20-22, 2008.
- ‘Ethics as the First Philosophy: Postmodernity and Morality’, at the National Seminar on ‘Moral Dilemmas in the Era of Globalization’, organized by the Centre of Philosophy, JNU, New Delhi, February 27-29, 2008.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- ‘Postmodern Textualities: A Study’, at the Three-Day Workshop on ‘Texts and Textualities: Comparative Perspectives’, organized by the Centre for Comparative Literature, University of Hyderabad, January 8-10, 2008.
- ‘Contemporary Aesthetics and Communications Theory’, at the Round-Table on ‘Aesthetics of Communication’, organized by Mudra Institute of Communications Research, Ahmedabad, Nov 23, 2007.
- ‘Marxism and Post-Marxism’, at the Seminar on ‘Understanding Theory’, organized by Dayal Singh Evening College, DU, February 19, 2007.

### Keynote/Plenary/Valedictory/Concluding Addresses

- Guest of Honour, Valedictory Session, Ten Day Teachers Training Programme on ‘Capacity Building for Functional English’, organized by Faculty of Education, JMI, December 10, 2013.
- Keynote Address, ‘Introducing Film Theory’, September 26, 2013, at the Sadaa National Conference on Film and Theory on ‘Cinematic Codes: Concerned Communications’, organized by the Society for Analysis, Dialogue, Application and Action (Sadaa) in collaboration with SS Jain Subodh PG College, Jaipur, at Jaipur, September 26-28, 2013.
- Guest of Honour, Inaugural Session, Ten Day Teachers Training Programme on ‘Capacity Building for Functional English’, organized by Faculty of Education, JMI, New Delhi, November 9, 2012.
- Delivered Special Theme Lecture ‘Towards a Postmodern Concept of the Nation’, March 20, 2012, at the UGC-sponsored National Seminar on ‘Representation, Imagination and Narration: Tracing and Locating the Nation through History and Narratives’, organized by the Department of English, St. Joseph’s College, Darjeeling, in collaboration with Department of English, Southfield College, Darjeeling, March 19-20, 2012.
- Concluding Address ‘Film, Literature and Society’, March 14, 2012, at a Two-day Film Festival ‘Visualizing Literature: Voices of Resistance’, organized by Department of English, Swami Shraddhanand College, University of Delhi (DU), March 13-14, 2012.
- \* Delivered Plenary Address on ‘Ecofeminism’ and the Valedictory Speech, at a UGC sponsored National Seminar on ‘Ecocriticism: Its Relevance in Present Day Context’, Organized by Diphu Government College, Diphu, Assam, February 9-10, 2012.
- \* Guest of Honour, Valedictory Function, Ten Day Teachers Training Programme on ‘Capacity Building for Functional English’, organized by Faculty of Education, JMI, New Delhi, June 30, 2011.
- \* Guest of Honour, Valedictory Function, Ten Day Teachers Training Programme on ‘Capacity Building in Spoken/Functional English’, organized by Faculty of Education, JMI, New Delhi, December 6, 2010.
- \* Keynote Address ‘Folklore and Globalization: Of Contestations and Negotiations’, at the 31<sup>st</sup> Indian Folklore Congress, organized by Visva-Bharati University, Santiniketan, February 18-21, 2008.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

### Chairing Sessions

- \* Chaired Session 3, December 11, 2014, at a Colloquium on ‘Philosophy, Language and the Political: Reevaluating Poststructuralism’, organized by School of Language, Literature & Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, and L’Institut Français, ICSSR, and ICPR, December 10-12, 2014.
- \* Chaired Session 3: ‘Media and Representations’, January 29, 2014, at a National Seminar on ‘Insurgency and Development’, organized by Centre of Jawaharlal Nehru Studies, Jamia Millia Islamia (JMI), New Delhi, and ICHR, January 28-29, 2014.
- \* Chaired Academic Session 1, March 25, 2013 at the National Seminar on ‘Folk Art and Literature: Text and Context’, organized by the Department of English, Vidyasagar University, March 25-26, 2013.
- \* Chaired Session 2, ‘Blotting Selves, Shattering Mirrors: Theorizing the Body’, March 23, 2013 at the Conference on ‘Traditions of Intellectual Thought: Histories, Politics, Responses’, organized by the Department of English, Lady Shriram College for Women, University of Delhi (DU), March 22-23, 2013.
- \* Chaired Academic Session 9, February 6, 2013 at the International Conference on ‘De-territorializing Diversities: Cultures, Literatures & Languages of the Indigenous’, organized by the Department of English, Maharaja Agrasen College, DU, in collaboration with Forum for Teachers of English Language and Literature (FORTELL), February 6-7, 2013.
- \* Chaired Session IV, January 20, 2013 at the National Seminar on ‘Women in India: From Repression to Empowerment’, organized by the Advanced Centre for Women’s Studies, Aligarh Muslim University (AMU), Aligarh, January 19-21, 2013.
- \* Chaired Session 2-B, January 10, 2013, at the International and Interdisciplinary Conference on ‘Self, Culture and Justice: East and West’, organized by The Society for Indian Philosophy and Religion (SIPR), and Department of Foreign Languages and Cultures, Fo-Guang University, at Fo-Guang University, Jiaoxi, Taiwan, January 9-11, 2013.
- \* Chaired Session IV, December 19, 2012, at the 36<sup>th</sup> Session of the Indian Folklore Congress, at the Central Institute of Indian Languages, Mysore (CIIL), Mysore, December 17-19, 2012.
- \* Chaired Session 3, June 24, 2012, at the International and Interdisciplinary Conference on ‘Meaning, Morality and Culture’, organized by The Society for Indian Philosophy and Religion (SIPR), at Leeward Community College, University of Hawaii, Oahu HI, USA, June 23-24, 2012.
- \* Chaired Technical Session 1, March 19, 2012, at the UGC-sponsored National Seminar on ‘Representation, Imagination and Narration: Tracing and Locating the Nation through History and Narratives’, organized by the Department of English, St. Joseph’s College, Darjeeling, in collaboration with Department of English, Southfield College, Darjeeling, March 19-20, 2012.
- \* Chair and Resource Person, Session I: ‘Canonization of Indian Writing in English’, March 13, 2012, at a National Seminar on ‘Indian Writing in English: a search Within’, organized by Department of English, PG Govt. college for Girls, Panjab University, Chandigarh, March 13-14, 2012.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- \* Chaired Session V, February 23, 2012, at the National Seminar on 'Folklore: Discourse of the Marginalized' organized by the Indian Folklore Congress, in collaboration with the Central Institute of Indian Languages, Mysore and the Indira Gandhi National Centre for the Arts, New Delhi, at Mysore, February 22-24, 2012.
- \* Chaired Technical Session I on 'Ecofeminism, Ecocriticism & Ecolinguistics', February 9, 2012, and Technical Session V on 'Romantic Ecology, Ecopoetics', February 10, 2012 at a UGC sponsored National Seminar on 'Ecocriticism: Its Relevance in Present Day Context', Organized by Diphu Government College, Diphu, Assam, 9-10 February, 2012.
- \* Chaired a Talk on 'Ethical Theories: East and West', by Kishore Chakrabarty, Davis and Elkins College, USA, January 13, 2012.
- \* Chaired a Talk on 'Modernism as Realism', by Prof Colin MacCabe, University of London, September 28, 2011.
- \* Chaired Session A, September 17, 2011 at the International and Interdisciplinary Conference on 'Living Well in the 21<sup>st</sup> Century: Challenges and Responses', organized by The Society for Indian Philosophy and Religion, at Barry University, Miami Shores, Florida, USA, September 16-17, 2011.
- \* Chaired a Panel Discussion on 'Female Gaze in Popular Culture' with contemporary writers Advaita Kala, Anuja Chauhan and Meenakshi Reddy Madhavan, JMI, September 8, 2011.
- \* Chaired Panel Discussion on 'Experience of Organizations in Neighbourhood and the Way Forward', March 18, at the Workshop on 'Economic Empowerment of Home-based Workers through Microfinance and other Government Schemes', organized by the Outreach Programme, JMI, and National Commission for Women, at JMI, March 17-18, 2011.
- \* Chaired talk "Cultural Translation" in the Globalization of the Disciplines' by Prof. Claire Joubert, Université Paris 8, Paris, at JMI, February 22, 2011.
- \* Chaired Academic Session 7, December 24, 2010 at a UGC Sponsored National Seminar on 'Relocating Literatures between the Wars and beyond: An Odyssey from Phases of High Modernism to a Postmodernist Milieu', organized by Gour Mahavidyalaya, Malda, December 23-24, 2010.
- \* Chaired Academic Session V, December 10, 2010 at the 34<sup>th</sup> Indian Folklore Congress, organized by Nagaland University, Kohima, December 9-11, 2010.
- \* Chaired Technical Session III: 'Women Writers and Feminine Sensibility', November 13, and President, Valedictory Session, November 14, 2010, at the UGC Sponsored National Seminar on 'Gender Issues: Changing Paradigms as Reflected in English Literature', organized by Hamidia Girls' Degree College, University of Allahabad, Allahabad, November 13-14, 2010.
- \* Chaired Session 2, November 17, 2009, at the 33<sup>rd</sup> Indian Folklore Congress, organized by Manipur University, Imphal, November 16-18, 2009.
- \* Chaired Session 5 on 'Gender in Interpretations of Faith', October 5, 2009, at the Seminar on 'Women in Modern Social and Political Thought', organized by the Centre for Women's Studies, Aligarh Muslim University (AMU), October 3-5, 2009.

Invited Panelist/Delegate/Resource Person/Discussant/Respondent

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- \* Invited Address at a Seminar on ‘Signification, Conceptual Structures and Human Existence’, Centre for Linguistics and Centre for English Studies, School of Language, Literature & Culture Studies, Jawaharlal Nehru University (JNU), January 13, 2015.
- \* Lead Coordinator, “First Postcolonial Cities Roundtable”, organized by Postcolonial Networks, January 18, 2014.
- \* Invited Respondent, Session VII ‘The Final Frontier? Boldly Going Through’, January 25, 2013, at the National Young Researchers’ Seminar on ‘Discursifying “English”: Contemporary Cultures, Contemporary Concerns’, Centre for English Studies, JNU, January 24-25, 2013.
- \* Panelist at a Panel Discussion on ‘Institutions, the Humanities and New India’ August 18, 2012, at an International Conference on ‘The Humanities in Ferment: Strategizing for our Times’, organized by Nehru Memorial Museum and Library and Marg Humanities, at Nehru Memorial Museum and Library, New Delhi, August 16-18, 2012.
- \* Invited Respondent, Session VII ‘Of Clones, Crimes and Cures – Traversing Colonial Modernity’, January 12, 2012, at the National Young Researchers’ Seminar on ‘Travelling Genres: English in India, India in English’, Centre for English Studies, JNU, January 11-13, 2012.
- \* Panelist at a Seminar on ‘Challenges of Higher Education in China’, organized by Yibin University, Yibin, China, May 29, 2011.
- \* Moderator, Round Table discussion on ‘Writing and Social Change’ with Commonwealth Writers’ Prize Winners and Jury Members, organized by the Commonwealth Foundation, at New Delhi, April 12, 2010.
- \* Invited delegate to the 7<sup>th</sup> Meeting of the Inter-University National Cultural Board at Lakshmi Bai National Institute of Physical Education, Gwalior, April 6, 2010.
- \* Invited delegate at the International Conference on ‘Co-operative Development, Peace and Security: Women Guiding the Destiny of South Asia’, organized by Centre for Research in Rural and Industrial Development, at Chandigarh, March 13-15, 2010.
- \* Panelist, Concluding Session, October 5, 2009, at the Seminar on ‘Women in Modern Social and Political Thought’, organized by the Centre for Women’s Studies, AMU, October 3-5, 2009.
- \* Official Delegate to the India-Brazil-South Africa (IBSA) Summit, at University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa, September 24-26, 2009.
- \* Invited speaker at the Round Table on ‘Indian Diaspora across the Globe: Experience of a Minority Community’, organized by Dr. K.R Narayanan Centre for Dalit and Minority Studies, JMI, and Organization for Diaspora Initiatives, New Delhi, August 17, 2009.
- \* Invited participant at the workshop for preparation of the *Encyclopaedia of Indian Poetics*, Sahitya Akademi, New Delhi, October 26-27, 2008.
- \* Nominated participant at the workshop on ‘Gender Mainstreaming in Disaster Management’, organized by Delhi Disaster Management Authority, at the Delhi Secretariat, New Delhi, August 8, 2008.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- \* Invited participant at the Pre-Congress Symposium to the XXXII Indian Social Science Congress, organized by the Indian Academy of Social Sciences and JMI, New Delhi, August 7, 2008.
- \* Invited participant at the workshop for preparation of the *Encyclopaedia of Hinduism*, Parmarth Niketan, Rishikesh, May 29 - June 7, 2008.
- \* Invited discussant for the Seminar-cum-Festival of South Asian Folklore, organized by the Foundation of SAARC Writers and Literature, in New Delhi, December 6-9, 2007.
- \* Panelist for the panel discussion 'Nations are images of sunken identity', organized by Deshbandhu College, DU, November 18, 2007.
- \* Lecture 'Digital Humanities' to College and University teachers, Refresher Course in Media Studies & Governance, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, March 1, 2013.
- \* Lecture 'Theory and English Studies', at the Department of English, Rajshahi University, Bangladesh, February 20, 2013.
- \* Lecture 'Role of the Universities in Women's Empowerment' to College and University teachers at a Refresher Course in Women's Studies organized by the Academic Staff College, Aligarh Muslim University (AMU), February 8, 2013.
- \* Lecture 'The Jamia Experiment: Initiatives Towards Women's Empowerment' to College and University teachers at the 103<sup>rd</sup> Orientation Programme, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, January 30, 2013.
- \* Lecture 'Theorizing Comparative Literature Studies' to College and University teachers at a Refresher Course in Comparative Literature, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, December 21, 2012.
- \* Lecture 'Towards a Postmodern Concept of the Nation' to College and University teachers, Orientation Course, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, December 14, 2012.
- \* Lecture 'Towards a Postmodern Concept of the Nation' to College and University teachers, Orientation Course, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, October 30, 2012.
- \* Two lectures: 'The Postmodern Contention: Revisiting the Lyotard-Habermas Debate' and 'The Politics of Postmodernism: From Cooption to Subversion', at the Short Course on 'Futural Critical Constellations: The Cultural Politics of the Neo-Empire', Indian Institute of Technology (IIT), Kharagpur, September 6-7, 2012.
- \* Lecture 'Digital Humanities' to College and University teachers, Refresher Course in English, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, August 29, 2012.
- \* Lecture 'How to Write a Book Review' to College and University teachers at a Refresher Course in Human Rights and Social Inclusion, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, August 27, 2012.
- \* Lecture 'Postmodernism' to College and University teachers, Orientation Course, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, April 26, 2012.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- \* Talk 'Politics of Postmodernism', Department of Political Science, Assam University, Diphu Campus, February 10, 2012.
- \* Lecture 'Literature and Society' to College and University teachers, Orientation Course, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, February 2, 2012.
- \* Lecture 'Literature and Society' to College and University teachers, Orientation Course, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, October 17, 2011.
- \* Lecture 'Introduction to Ecocriticism' to College and University teachers, 2<sup>nd</sup> Refresher Course in English, Academic Staff College, BPSWU, Khanpur Kalan, Sonapat, Haryana, October 15, 2011.
- \* Extension Lecture on 'Introduction to Key Concepts in Culture Studies', Centre for European and Latin American Studies, JMI, New Delhi, October 3, 2011.
- \* Lecture 'Ecocriticism and Innovations in Literary Pedagogy' to College and University teachers, Refresher Course in English, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, August 17, 2011.
- \* Lecture 'Literature and Society' to College and University teachers, Orientation Course, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, July 28, 2011.
- \* Lecture 'Introducing Postmodernism' to College and University teachers, Orientation Course, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, May 6, 2011.
- \* Lecture 'Element and Purpose of Literature Review' to MPhil/PhD Research Scholars, Research Scholars Programme, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, March 23, 2011.
- \* Extension Lecture 'Introducing Postcolonialism' at the Department of English, BPSWU, February 19, 2011.
- \* Two lectures, 'Introduction to Ecofeminism' I & II, for College and University teachers, Refresher Course in English on "Ecocriticism: Interdisciplinary Approaches", Academic Staff College, University of North Bengal, Darjeeling, February 11, 2011.
- \* Two lectures, 'Introduction to Ecocriticism' I & II, for College and University teachers, Refresher Course in English on "Ecocriticism: Interdisciplinary Approaches", Academic Staff College, University of North Bengal, Darjeeling, February 10, 2011.
- \* Lecture 'Media and Society' to College and University teachers, Orientation Course, organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, February 7, 2011.
- \* Lecture 'Of Foafales and Faxlores: Urban Legends as Contemporary Folklore', at Karl Jaspers Centre, Heidelberg, organized by the Cluster for Excellence 'Asia and Europe in a Global Context' and South Asia Institute, Heidelberg University, January 19, 2011.
- \* Lecture 'Understanding Literary Theory' to College and University teachers, Orientation Course, Academic Staff College, BPSWU, January 4, 2011.
- \* Lecture 'Introducing Postmodernism' to College and University teachers, Refresher Course in English, Academic Staff College, BPSWU, November 4, 2010.

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- \* Lecture 'Feminism in the Times of Postmodernism' to College and University teachers at a Refresher Course in Women's Studies organized by the Academic Staff College, AMU, October 30, 2010.
- \* Lecture 'How to Write a Book Review' to College and University teachers at a Refresher Course in Education organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, May 20, 2010.
- \* Talk 'An Introduction to Literary Theory', Department of English, Zakir Husain College (E), DU, February 24, 2010.
- \* Lecture 'New Trends in Feminism' to College and University teachers at a Refresher Course in Women's Studies organized by the Academic Staff College, AMU, February 5, 2010.
- \* Talk 'Introduction to Psychoanalysis', delivered at the Department of English and Media Studies, Christ University, Bangalore, January 22, 2010.
- \* Lecture 'Metahistory and Metafiction: A Postmodernist Enquiry' to College and University teachers at a Refresher Course in English organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, November 13, 2009.
- \* Two lectures on 'The Tortuous Terrain of Globalization and Translation' to College and University teachers at a Refresher Course in English organized by the Academic Staff College, Panjab University, Chandigarh, March 25, 2009.
- \* Lecture 'The Interface between Postmodernism and Feminism' to College and University teachers at a Refresher Course in Women's Studies organized by the Academic Staff College, AMU, February 9, 2009.
- \* Two talks at the Centre for Coaching and Career Planning, JMI, New Delhi, December 15-16, 2008.
- \* Lecture 'The Politics of Postmodernism' to College and University teachers at a Refresher Course in English organized by the Academic Staff College, JMI, New Delhi, November 18, 2008.
- \* Lecture 'Introduction to Literary Theory', delivered to B.A. (Hons.) students, at the Annual Orientation Programme, Department of English, Lakshmi Bai College, DU, September 26, 2008.

### A. C. Kharingpam

- Participated in the National Seminar-cum-Workshop on "Author as Translator" organized by Department of English, JMI in 13-14<sup>th</sup> March 2008.
- Participated in the National Seminar cum Workshop on "Translating Time: Writing Future" organized by the Department of English, JMI in 18-20<sup>th</sup> October 2007.

Anuradha Ghosh:

Lectures/ Talks delivered on/at:

- 'On Politics and Cinema', North-eastern Film Festival, Centre for North-East Studies and Policy

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

Research, Jamia Millia Islamia, organized in collaboration with JNU and DU, February 2011.

- Language in Cinema I – On the Photographic Image and Language in Cinema II – On the Moving Image delivered at the Refresher Course in English organized by the Centre for Professional Development in Higher Education, (CPDHE), University of Delhi, 20 March 2009, at the Institute of Life long Learning, University of Delhi (North Campus).
- ‘Some Aspects of Bollywood Cinema’, Lecture delivered at Deshbandhu College Evening, October 2007. Paper presentations/discussant on/at:
- “The Revolt of 1857 and the Colonial Encounter: A Political Discourse on Literary Representation as Negotiation”, paper presented in the International IACLALS Conference on 1857 and After: Colonialism, Violence and Literature, 11-13 January 2007 held in the Dept. of English, Banaras Hindu University, Varanasi.
- “Texts and Textualities: Interrogating the Object of Literary Inquiry”, paper presented in a Three Day National Workshop cum Seminar on Texts & Textualities: Comparative Perspectives held during January 8<sup>th</sup> -10<sup>th</sup>, 2008 in the Centre for Comparative Literature, School of Humanities, University of Hyderabad.
- “Social Movements and Literature: Foregrounding the Ethical Dimension in Aesthetic Practice”, paper presented in the National Seminar on Articulating Reality: Literature, Ethics and Culture, 21-22 February 2008, Dept. of English, Panjabi University, Patiala.
- ‘Celebrating’ Cultures of Popular Resistance and the Third Space in Art in the Era of Globalization’ in the International Seminar on Development Paradigms and Cultures of Resistance: A Comparative Perspective, organised by the Centre for European and Latin American Studies in collaboration with the embassy of Cuba, at Jamia Millia Islamia, 4 February 14-16, 2008.
- Participated as discussant in the National Seminar on Lived Experience as Literature (Aesthetics and Architectonics of Writing Dalit), School of Language, Literature and Culture, March 24-26, 2008.
- Participated as discussant and part of organising committee in the capacity of Co- convener of the Linguistics Research Committee in the 32<sup>nd</sup> Indian Social Science Congress, 18-21 December 2008, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
- Participated as discussant in the International Seminar on the Centenary of Claude Levi Strauss, organised by the French Cultural Centre held in India International Centre, New Delhi, 12-13 January 2009.
- “Religion, Literature and the Ethical Imagination”, paper presented in the Global Congress of World’s Religions after September 11 organized by the Centre of Comparative Religions and Civilizations, Jamia Millia Islamia and Mc Gill University, Canada, held in Jamia Millia Islamia, New Delhi, 17-19 January 2009.
- “Humanities in Translation – Exploring the possible parameters of Transdisciplinary orientations facilitating Civilizational Dialogue”, paper presented in A Workshop on Humanities in Translation, organised by the University of Paris in collaboration with the French Cultural Centre, New Delhi, 20 January 2009, French Cultural Centre, New Delhi.
- “Two Bengals, One Conscience: Tollywood / Dollywood and the beat of the ’70s in cinema

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

across borders”, paper presented in Ninth CLAI Biennial International Conference on the theme “Diverse Harmonies: Literary and Cultural Confluences”, 28–31 January 2009, at CCL, University of Hyderabad & EFL University, Hyderabad..

- Panel Presentation on ‘Engaging with the Cultural Forms of Representation of Violence and Terrorism in Contemporary India’. The paper presented was titled, ‘An Inter-sectional Approach to the Cultural Politics of representation in Popular Media’. It was presented in the International Seminar on Media, Culture and Ideology organised by the Osmania University Centre for International Programme in University, 29-31 January 2009, at Osmania University, Hyderabad.
  - “Two Bengals, One Conscience: A Study of Cross-border flows in the Cinema of the’70s in India and Bangladesh”, paper presented in an International Seminar on From Bombay to LA: Travels of South Asian Cinema organised by the Asia Research Institute, National University of Singapore, International Seminar on From Bombay to LA: Travels of South Asian Cinema organised by the Asia Research Institute, National University of Singapore, 9-10 February 2009, at the Asia Research Institute, National University of Singapore, Singapore.
  - “Re-visiting the Cuban Road to Freedom in the context of globalization and its politics of terror”, paper presented in the National Seminar on Fifty Years of the Cuban Revolution organised by the Centre for European and Latin American Studies in collaboration with the embassy of Cuba, at Jamia Millia Islamia, 4 March 2009, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
  - “Politics of Translation: Reflections on Theory and Practice”, paper presented in the National Conference On Translating Gurdial Singh’s Adh Chanani Raat (Night of the Half Moon) and Dalip Kaur Tiwana’s Lang Gaye Darya (Gone Are the Rivers) into English, organized by the Department of English, Guru Nanak Dev University (GNDU), Amritsar and National Translation Mission, Central Institute of Indian languages, Mysore, at GNDU, Amritsar, January 14-16, 2010. “Levi-Strauss and Levi’s Jeans and Somewhere in between...”, paper presented jointly with Sumitra Thoidingjam in a One-Day Colloquium to mark the birth centenary year of Claude Levi-Strauss, 19 March 2010, Department of English, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
  - “Literary Consciousness and Ethical Imagination”, Paper presented in a One-day Colloquium to commemorate World Philosophy Day 2010, Centre for Philosophy, JNU in collaboration with ICPR on 29 November 2010.
  - “Reason, Argument and Story: Social Realism and Modern Drama”, paper presented jointly with Sumitra Thoidingjam in UGC-sponsored National Seminar on “Social Realism and Moral Concerns in Modern Drama”, GHH Khalsa College, Gurusar Sadhar, Ludhiana, 28-29 January 2011.
  - “Being in Siege: A Discourse on Human Rights and Human Development with special focus on the axis of cultural resistance in Manipur”, Paper presented in UGC sponsored Seminar on Human Rights and Human Development, Mohinder College, Patiala, 18 November 2011.
- Shimi M. Doley:
- Presented a paper titled “ Emerson’s Nature and Thoreau’s Walden: Artifacts of an Eco-vision of Ethics and Practice” at a National Seminar on “ Environmental Concerns in Literature” organized by the Dept. of English, Dronacharya Government Post Graduate College, Gurgaon held from 03.03.10 to 04.03.10
  - Presented a paper titled “Woman, Societal Norms, and Re-negotiation of the Self: A Comparative Study of Maud Martha and Phaniyamma at an International Conference on

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

“Minority Discourses Across Cultures” organized by the Dept. of English, Central University of Rajasthan, Rajasthan held from 26/02/2012 to 28/02/2012. Asmat Jahan:

- DRS SAP Workshop on Translating Premchand Attended National Seminar-cum- workshop on Translating Premchand-111 at Jamia Millia Islamia, February 19-20, 2010 as a Translator
- DRS SAP Workshop on Translating Premchand Attended National Seminar-cum-workshop on Translating Premchand-111 at Jamia Millia Islamia, March , 2011-12 as a Translator

Saroj Kumar Mahananda:

- Chaired a session of the Seminar on “Cyber Hindutwa” organized by the Global Research Forum on Daispora and Transnationalism at SSS-II, JNU on 30<sup>th</sup> July 2012.
- Participated in the National Seminar-cum-Workshop on Translating Premchand- III(19-20<sup>th</sup> of February, 2011) organized by Department of English, JMI under the aegis of UGC SAP DRS Project for Translation.
- Translated Premchand’s story “Dhokha” (Deception) from Hindi to English during the Seminar cum Workshop(19-20<sup>th</sup> of Feb, 2011)
- Engaged in the Translation of the Oriya book Dalit Sanskritir Itihas (2009)(History of Dalit Culture) written by Dr Basudev Sunani, from Oriya to English.
- Presented a research paper on “Prism or Prison: Language in Patrick White’s Voss” on 28<sup>th</sup> October, 2010 at the International Seminar on Australian Studies: Indian Perspectives (28-29<sup>th</sup> October, 2010) organized by the Center for English Studies, SLLCS, JNU.
- Participated in the National Seminar-cum-Workshop on Translating Premchand- II(19-20<sup>th</sup> February, 2010) organized by Department of English, JMI under the aegis of UGC SAP DRS Project for Translation.
- Translated Premchand’s story “Sajjanta ka Dand” (“Punishment for Honesty”) from Hindi to English during the Seminar cum Workshop. Participated in the National Seminar-cum-Workshop on “Author as Translator” organized by Department of English, JMI in 13-14<sup>th</sup> March 2008.
- Participated in the National Seminar cum Workshop on “Translating Time: Writing Future” organized by the Department of English, JMI in 18-20<sup>th</sup> October 2007.

Ivy I. Hansdak:

- Preparing course material for M.A. course titled “Writings from the Margins” for IGNOU, New Delhi (ongoing).
- Translating narratives from various languages of Jharkhand into English for an anthology (ongoing).
- Translated Premchand’s short story “Maiku” during the Seminar-cum-Workshop on Translating Premchand organized by the Dept of English, JMI, 19-20 February, 2010. Asmat Jahan
- Attended International Seminar –cum- Workshop on Translation Time: Fictions of the Future, Department of English, Jamia Millia Islamia, October 18-20, 2008

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Attended national seminar cum Workshop Translating Premchand, Department of English, JamiaMilliaIslamia, 2011
- Attended National Seminar cum Workshop on Translating Premchand, Department of English, JamiaMilliaIslamia, March 20-21, 2012
- Attended National Attended Workshop for preparing Glossaries of Political Science/ Philosophy/ Sociology/ Linguistics organized by National Translation Mission, JamiaMilliaIslamia, 23<sup>rd</sup> October to 1<sup>st</sup> November, 2013
- Presented a paper titled “ Critiquing the Construction of Dalit Identity in Premchand’s Fiction” IN International Conference on Dalit Literature and Historiography, organized by Department of English, JMI, SahityaAkademi and ICSSR, December 19-21, New Delhi

Shuby Abidi

- “From Agony to Atonement : A Study of Psychologically Bruised Characters of Farzana Doctor’s Six Meters of Pavement” presented at National Seminar on Health and Well-being :Recent Trends and Challenges, November 12 -13,2014 organized by the Dept of Psychology,JMI.
- “Scriptotherapy in Dalit Autobiography” presented at International Seminar on Dalit Literature organized by Dept of English,JMI,Dec,2013.
- “The Polyphony of Multiple Translations of Premchand’s Kafan” presented at International Seminar on Premchand organized by Dept of English,JMI ,Nov 2012.
- “From Misandry to Sororiety :Redefinition of Margins in short stories by Bangladeshi Women Writers” presented at National Conference on Writing from the Margins ,March 23-24 ,2012 organized by School of Humanities and Social Sciences ,Gautam Budha University.
- National Seminar cum Workshop on Translating Premchand ,March 20-21,2012, organized by Dept of English,JMI,translated a story “Laag-daat”
- National Seminar cum Workshop on Translating Premchand ,Feb 2011,organized ny Dept of English,JMI, translated a story “Bank ka Diwala”
- “The Memsahib Complex:Collision and collusion of Identity in Qaisra Shahraz’s “A Pair of Jeans” presented at National Seminar on Literature and Identity organized by Department of English,University of Lucknow,Feb 16,2008.
- “Women and Words:Language in the short fiction of Pakistani Women Writers presented at the Eighth International Conference on South-Asian Languages,ICOSAL,Jan 6-8,2008,Dept of Linguistics ,AMU in collaboration with CIIL ,Mysore.

51. SWOC (Strength, Weakness, Opportunities, and Challenges) Of Department:

Strengths

- Varied specializations of Faculty members – also multilingual representation
- Endowed with UGC SAP project
- Integrated education from BA to PhD
- Add on courses – translation, English language etc
- Caters to first generation learners as also to marginal communities from all parts of the country

Weakness

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Infrastructure – lack of well appointed classrooms, research facilities for scholars, research grants and other facilities for faculty members
- Not many international collaborations and exposure
- Departmental library facility needs to be improved
- Upgradation of Seminar Library in terms of Management of collection.
- Under staffed in terms of office staff and adequate infrastructure facilities.

### Opportunities

- A wide-ranging exposure to students
- Flexibility of choice of courses to students
- Independence to carry out research etc
- Provide for academic interaction with visiting scholars
- Add-on courses designed for language teaching and translation

### Challenges

- To keep oneself abreast with global developments in ones field with limited exposure
- In spite of lack of funds/infrastructure, to try and deliver the best to students and carry out ones research
- Constantly upgrade syllabi to incorporate new knowledge in the area of subject.
- To encourage inter-disciplinary research
- Provide an opportunity in terms of funding and facilities for department to bring out its own journal.

### 52. Future plans of the Department:

Apart from the syllabi in which teachings are imparted, the department visualises its growth in the following areas:

Language Institute: Considering the fact that a large number of students in Jamia come from non-English background, they need be empowered by providing opportunities to learn English through special programmes. A language institute need be established to cater to this requirement in terms of designing courses and teaching them effectively.

Course in Creative Writing: The Department has been hosting creative writers who advise students on various aspects of creative writing. During 2008-2010, Githa Hariharan gave a course on creative writing which evoked enthusiastic response from students. This may be made a permanent feature.

Translation Centre: Given the fact that the faculty members have multilingual competence, and that the Department has been successfully running courses in Translation Proficiency for 7 years, and the fact that Departments UGC-DRS programme has made great strides in translating a number of 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century Indian texts, including the entire corpus of short fiction and non-fiction of Premchand, it will be in the fitness of things, that a translation centre is established under the aegis of the department.

# EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

## Annexure ERD II

### Faculty Recharging Strategies

Faculty members have engaged in the faculty recharging strategies such as participation in seminars, conferences, workshops, orientation and refresher courses in universities/institutions mentioned below:

They have also been engaged in co-curricular programmes for students that have involved in cultural activities and promotion of a vibrant campus life.

### Anisur Rahman:

Lectures Delivered at Academic Staff Colleges in Refresher & Orientation Courses:

- Aligarh Muslim University
- Lucknow University
- North Bengal University
- M.L.S. University, Udaipur
- Jamia Millia Islamia, New Delhi
- H. P. University, Shimla
- Panjab University, Chandigarh
- Dr. B. R. Ambedkar Marathwada University, Auranagabad

### M Asaduddin

Lectures Delivered at Academic Staff Colleges in Refresher & Orientation Courses:

- Aligarh Muslim University
- Jamia Millia Islamia, New Delhi
- Panjab University, Chandigarh
- Guru Nanak Dev University, Amritsar
- CPDHE, Delhi University
- Kamala Nehru College, DU

### Ameena K. Ansari:

Lectures Delivered at Academic Staff Colleges in Refresher & Orientation Courses:

- Pt. Jawaharlal Nehru Government College, Faridabad, Haryana
- University of Rajasthan, Jaipur
- DDU Gorakhpur University
- Aligarh Muslim University
- Jamia Millia Islamia
- American Center, New Delhi

### Adeel Mehdi:

Attended Refresher Course in West Asian Studies, Academic Staff College, JMI, 2009

### Nishat Zaidi:

Lectures delivered at:

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

- Academic Staff College, JMI

Simi Malhotra:

Lectures Delivered at:

- Indian Institute of Technology (IIT), Kharagpur
- Academic Staff College, Jamia Millia Islamia (JMI), New Delhi
- Assam University, Diphu Campus
- Academic Staff College, Bhagat Phool Singh Women's University (BPSWU) Khanpur Kalan, Sonapat, Haryana

Centre for European and Latin American Studies, JMI, New Delhi, October 3, 2011.

- Academic Staff College, University of North Bengal, Darjeeling
- South Asia Institute, Heidelberg University
- Academic Staff College, Aligarh Muslim University (AMU), October 30, 2010.
- Zakir Husain College (E), DU
- Christ University, Bangalore
- Centre for Coaching and Career Planning, JMI
- Lakshmi Bai College, DU

A. C. Kharingpam:

- attended Seminars, Conferences, Workshops involved in organizing cultural and co-curricular programmes for students

Anuradha Ghosh:

- Lectures delivered at: Academic Staff College, Jamia Millia Islamia CPDHEILLL, University of Delhi

Asmat Jahan:

- Attended UGC Orientation Programme at ASC, J.M.I. 2009 Attended UGC Refresher Course at ASC, JMI, 2010

Saroj Kumar Mahananda:

- Attended Seminars, Conferences, Workshops involved in organizing co-curricular programmes and cultural activities for students

Shuby Abidi:

- Attended UGC Orientation Programme at ASC, Lucknow University, June 2007.
- Attended UGC Refresher Course in Linguistics at ASC, AMU, October 2007.
- Attended UGC Refresher Course in English at ASC, JMI, Aug 23-Sep 12, 2012.

# EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

## Annexure- ERD III

List of Doctoral, Post Doctoral and Research Associates etc.

A) Ph. D. thesis Completed:

S. No.	Name of Scholar	Supervisor	Topic	Year of admission	Remarks
1.	Jayanti Seth	Prof. Ameena K. Ansari	“Autobiography in the Age of Democratic Revolution: A Study with Special Reference to Benjamin Franklin and Jean – Jacques Rousseau”	2004	Awarded in 2011
2.	Panchali Mukherjee	Prof. Shyamla A. Narayan	Construction of History: A Study of the Novels of A.S.P. Ayyar, Manohar Malgonkar and Bhagwan S Gidwani, 2012	2005	Awarded in 2012
3.	Asmat Jahan	Dr. Mukesh Ranjan	Reconstructing the Renaissance: A Critical Study of Robert Browning’s Dramatic Monologues, 2012	2006	Awarded in 2012
4.	Kinshuk Majumdar	Prof. Shyamla A. Narayan	Subject to Rule: State and the Individual in Amitav Ghosh’s Writings	2007	Awarded in 2012
5.	Nirmalya Samanta	Dr. Anuradha Ghosh	“Folklore as Visual Imaging: A Study of Legends of Childhoods of Krishna Ganesh and Hanuman in Contemporary India (2000 – 2010)”	2009	Awarded in 2014
6.	Urvashi Sabu	Prof. Anisur Rahman	“Pakistani Women Poets: Literary Representation and the Dynamics of Religion, Politics, and Society”	2010	Awarded in 2014
7.	Sunil Kumar	Prof. Simi Malhotra	Aesthetics, Technology and the Self: Tracing the Theoretical Shift from the Frankfurt School to Postmodernism	2009	Awarded in 2014

B) Ph. D. thesis ongoing:

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

S. No	Name of Scholar	Supervisor	Topic	Year of admission	Remarks
1	Jaya Virat	Prof. Ameena K. Ansari	Aspects of Time and Memory: A Study of Selected Novels of Gabriel Garcia Marquez	2009	In Progress
2	Debosmita Pal	Prof. Nishat Zaidi	The First Partition of Bengal and the Problematic of Indian Nationalism: A Study of Selected Bangla Writings (1905-1916)	2009	In Progress
3	Ved Prakash	Dr. Mukesh Ranjan	Dialectic Life and Art in the Works of Sylvia Plath	2009	In Progress
4	Saman Ashfaq	Prof. Ameena K. Ansari	Communalism and Literature in post Independence India: A Study of Select Indian Novels in English	2009	In Progress
5	Deepti Zutshi	Dr. Anuradha Ghosh	Between Violence and Silence: A Study of Performance Aesthetics in Manipur	2009	In Progress
6	Megha Jain	Dr. Mukesh Ranjan	Representations of Gender Bias: A Study of Three Indian English Woman Playwrights	2009	In Progress
7	Megha Kalra	Dr. Baran Farooqi	Challenges to Masculinity: A Study of Vulnerable Men and Powerful Women in Shakespeare's Works	2009	In Progress

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

8	Shashi Prava Tigga	Prof. Anisur Rahman	Nationalist Discourse and Subaltern Intervention: A Study of the Oral and Written Testimonies of Oraon, Munda, Santhal and Ho Tribes	2009	In Progress
9	Nirmalaya Samanta	Dr. Anuradha Ghosh	Folklore As Visual Imaging: A Study of Legends of Childhoods of Krishna, Ganesh and Hunuman in Contemporary India(2000-2010)	2009	In Progress
10	Sanjib K. Baishya	Prof. M. Asaduddin	Theatre and the Popular: A Study of the Bhramyamaan Theatre in Assam	2009	In Progress
11	Renu Singh	Dr. Awad Milind Eknath	The Representation of Dalits in Indian Literature: A Study of Selected Novels	2009	In Progress
12	Kusha Sharma	Dr. Baran Farooqi	A Study of Nadine Gordimer's Post-Apartheid Works	2009	In Progress
13	Rajesh Kumar	Prof. Anisur Rahman	"History, Memory and Myth: A Study of Diasporic Constructions in the Poetry of A.K. Ramanujan"	2010	In Progress
14	Darshan Lal	Prof. Nishat Zaidi	"Assertion of Dalit Identity in Dalit Fictio"	2010	In Progress
15	Shimi Money Doley	Prof. Anisur Rahman	"Chimera of the Self: African American Female Subjectivities and the Politics of Life Writing	2010	In Progress

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

16	Shatar upa Sinha	Prof. Anisur Rahman	“Indian English Literature : A Critical Inquiry into Reading Strategies and Pedagogy”	2010	In Progress
17	Talilul a	Dr. Anuradha Ghosh	“Folklore and Performance: A Study of Wawa Menu as Theatre in the Ao Oral Tradition”	2010	In Progress
18	Sumitr a Thoidi ngjam	Dr. Anuradha Ghosh	“Urban Folklore and the Culture of Resistance : A Study of Select Works of Aung San Suu Kyi and Irom Sharmila Chanu”	2010	In Progress
19	Sadia Parvee n	Prof. Nishat Zaidi	“Narratives of Resistance : A Study of Select Indian Muslim Women Writers of the Twentieth Century”	2010	In Progress
20	Darsha n Lal	Dr. Mukesh Ranjan	Assertion of Dalit Identity in Dalit Fiction: A Study of Imayam’s Beasts of Burden, Macwan’s The Stepchild, Bama’s Sangati and Vanmam and Shivakami’s The Grip of Change	2010	In Progress
21	Sumitra Thoidin gjam	Dr. Anuradha Ghosh	Urban Folklore and the Culture of Resistance	2010	In Progress
22	Gitanja li Chawl a	Prof. Simi Malhotra	“From Roots to Routes: A Critical Study of Select Folk Songs of Punjab”	2011	In Progress

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

23	Sapna Dudeja Taluja	Prof. Simi Malhotra	“After Postmodernism: Ethics, Virtuality, and Politics”	2011	In Progress
24	Satadru Chatterjee	Prof. Simi Malhotra	“License to Frame: Representation of the Political Other in James Bond Novels”	2011	In Progress
25	Samea Halim	Dr. Baran Farooqi	A Critical Study of Caryl Churchill’s Select Plays	2011	In Progress
26	Sana Zia	Prof. Ameena K. Ansari	Gender and Contemporaneity in Ismat Chughtai	2011	In Progress
27	Bharti Arora	Prof. Nishat Zaidi	Writing Gender, Writing Nation: A Critical Study of Select Women’s Fiction in Post-Independence India	2011	In Progress
28	Shabeena Kuttay	Prof. Ameena K. Ansari	Interrogating the Postcolonial Intellectual, Activist, and Writer: A Critical Reading of Arundhati Roy’s Non-Fictional Works	2012	In Progress
29	Saroj Mahananda	Prof. M. Asaduddin	Works of Basudev Sunani: Oriya Dalit Historiography	2012	In Progress
30	Uttara Bisht	Prof. Simi Malhotra	Suicide of the Author: A Study of the Personal Writings of Virginia Woolf and Sylvia Plath	2012	In Progress
31	Neelam Pandey	Prof. Anisur Rahman	The Problematic of Constructing and Disseminating New Knowledge: Interrogating Publishing Industry and Readership in India	2012	In Progress

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

32	Tasneem Q. Khan	Prof. M. Asaduddin	Dissident Narratives: The Complex World of the Muslim Protagonist in Popular Hindi Films	2012	In Progress
33	Asiya Zahoor	Dr. Mukesh Ranjan	Revisiting Representations: A Study of Select Writings by Kashmiri Displaced Writers	2012	In Progress
34	Aradhna Pradhan	Prof. Ameena K. Ansari	“The <i>Zenana</i> in Cinema: A Study of Select Hindi Films”	2012	In Progress
35	Shailendra Kumar Singh	Prof. M. Asaduddin	The Idea of Rectitude in the Select Fictions of Premchand	2013	In Progress
36	Rashmy C.P.	Prof. M. Asaduddin	“From Bombay to Mumbai: Space, Structure and Identity in the Postcolonial Tapestries of a Transforming City”	2013	In Progress
37	Saba Zahoor	Prof. Nishat Zaidi	Identity Crisis or Identity in Crisis?: Interrogating Subjectivity in Select Writings of Joseph Heller	2013	In Progress
38	AC Kharingpam	Prof. Simi Malhotra	The Cultural and Literary Impact of the Bible on the Tangkhul Nagas: A Study in Shifting Narrative	2013	In Progress
39	Mr. Jahanshah Safari (foreign student)	Prof. M. Asaduddin	A Comparative Study of ‘subaltern’ in selected films directed by Bahman Ghobadi and selected novels of Khaled Hosseini	2013	In Progress
40	Jennifer Monteiro	Prof. Nishat Zaidi	Representation of Masculinity and men in contemporary feminist theatre in India: A Study of select Indian Women playwrights	2013	In Progress

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

41	Sananda Roy	Prof. M. Asaduddin	Adaptation and Ideology: A Study of Rituparno Ghosh's Films	2013	In Progress
42	Shaheen Saba	Prof. M. Asaduddin	"Approaches and Strategies of dastan Translation: A Critical Study of Musharraf Ali Farooqi's Translation of Dastan-e Amir Hamza"	2013	In Progress
43	Chaandreyi Mukherjee	Prof. Ameena K. Ansari	Womanhood in Haruki Murakami's Fiction	2013	In Progress
44	Sarfaraz Nawaz	Dr. Shuby Abidi	Shifting Identities in the fiction of Bharati Mukherjee	2013	In Progress
45	Mohd. Ashraf Bhat	Dr. Mukesh Ranjan	Satirical Mode in the Post independence African Novel: A Study of the Selected Works of Chinua Achebe, Ngugi Wa Thiongo and Ayi Kwei Armah	2013	In Progress
46	Shradha Kabra	Prof. Simi Malhotra	"Whose 'Real' is it Anyway?: A Study of Indian Reality Television Shows"	2013	In Progress
47	Devika Mehra	Dr. Anuradha Ghosh	"A Study of Transitions and Emergent Trends in Children's Cinema as a genre in India"	2013	In Progress
48	Mahmoud Al-Zayed (foreign student)	Dr. Anuradha Ghosh	From 'History to Myth' and 'Myth to History': Re/presenting 'Resistance' in Cross-Cultural Modes	2013	In Progress
49	Mr. Sina Tavossoli (foreign student)	Dr. Baran Farooqi	Space as a Motif for Power and Identity in Selected plays of Harold Pinter	2013	In Progress

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

50	Kajal Tehri	Dr. Asmat Jahan	“Patriarchal and Nationalistic Rhetoric: Representation of Partition in Select South Asian Writers”	2013	In Progress
51	Aisha Mohammad Shamsuddin	Dr. Asmat Jahan	A Study of the Emergence of Superhero in India	2013	In Progress
52	Anamta Rizvi	Prof. Nishat Zaidi	Language, Identity and Authority: Canon Formation in Indian Writing in English post-1950 and the Contribution of Writers Workshop, Calcutta	2014	In Progress
53	Nida Eqbal	Dr. Asmat Jahan	Representation of Men and Masculinities in Ismat Chughtai	2014	In Progress
54	Mubashir Karim	Prof. Nishat Zaidi	Author/Reader Nexus and Metafiction: A Study of Select Self-Reflexive Novels	2014	In Progress
55	Mirza Sadaf Fatima	Dr. Ivy I. Hansdak	Globalization, Identity and the Muslim Woman: Study of Select Writings of Tehmina Durrani, Leila Abouzeid and Mohja Kahf	2014	In Progress
56	Jigyasa Hasija	Dr. Baran Farooqi	‘Greening’ Films and Feminism: The Environment in Movies through Ecofeminism	2014	In Progress
57	P. Rajitha Venugopal	Prof. Ameena K. Ansari	Presenting ‘An/other America’: A Study of Select Works by Barbara Kingsolver	2014	In Progress

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

58	Mona Sinha	Prof. Ameena K. Ansari	Imaging Indian Woman in the New Millennium: A Study of Select Hindi Soap Operas and Reality Television	2014	In Progress
59	Parul Manocha	Dr. Shuby Abidi	The Postcolonial Identity, Ethnicity, and Cultural conflict: Reading the Psychology of Migration in the Anglophone Caribbean Diaspora Fictions	2014	In Progress
60	Shiv Kumar	Dr. Mukesh Ranjan	A Select Study of Self-Reflexivity in Dalit Writings	2014	In Progress
61	Anubhav Pradhan	Dr. Baran Farooqi	Imaging the Subcontinent: Colonial Realism and the Ethnographic Writing of British India	2014	In Progress
62	Ipshita Nath	Prof. Nishat Zaidi	Making of the 'Memsahib': Studying Memsahibs of Colonial India, and their Representations in Postcolonial Indian Literature	2014	In Progress
63	Ali Rafei	Prof. M. Asaduddin	Sa'di in English: Translation and Reception	2014	In Progress

# EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

## Annexure - ERD IV

### Students Enrichment Programme.

We organize student enrichment programmes through workshops (inviting renowned and distinguished external experts) and special presentations by different agencies like Fulbright Foundation in India, The British Council, The American Centre and other agencies for career growth of students and career opportunities. Details are given below:

#### Extension Lectures

“Muslim as the Other: Revisiting Nirad C Chaudhuri and Others”, by Mushirul Hasan, Oct 8, 2007

“Critiquing Postcolonialism” by Harish Trivedi, DU, January 16, 2008

“Making Dreams Travel: Writing the Female Self, Rewriting the World”, by Githa Hariharan, January 18, 2008

“Aboriginal Writing”, by Alexis Wright, Australian author, January 30, 2008 “Language Politics in Pre-Modern India”, by Sumit Guha, Rutgers University, NJ, USA, February 27, 2008

“Tradition of same-sex Love in India”, by Professor Ruth Vanita, University of Montana, USA, April 28, 2008

“India in a Global Age, Or, the Neoliberal Epiphany”, by Professor Alfred J Lopez, Purdue University, USA

“On the Concept of the Heroic in Indian Literature, by Alok Bhalla, Visiting Professor, Jamia Millia Islamia, October 29, 2008

“Revisiting the Linguistic Turn to literary Theory”, by Franson D Manjali, JNU, Delhi, Nov 27, 2008

“Indian English Fiction and the Engagement with History”, by Professor Paul Sharrad, University of Wollongong, Australia, February 4, 2009

“Byron and the Nineteenth Century Women Novelists”, by Caroline Franklin Dr Michael J Franklin, Swansea University, Wales, U.K., February 5, 2009

“The Sanskritik and the Syncretic: Sir William Jones on the Plurality and Pluralism of India”, by Dr Michael J Franklin, Swansea University, Wales, U.K., February 6, 2009 “The Influence of Indian culture on Vietnamese Literature and Culture”, by Dr Do Thu ha, Vietnam national University, Feb 13, 2009

“Fugitive Histories” by Githa Hariharan, February 25, 2009

“Writing a Novel” by Saros Cawasjee, University of Regina, Canada

“Black American Women Writers” by Prof. Linda Dittmar, Professor Emerita at the University of Massachusetts-Boston, Nov. 18, 2009

“South Asian Travel Writers’: Reconstruction of the New World”, by Prof. Ishwari B. Pandey, Syracuse University, New York, Nov 27, 2009

‘African Literature: Perspectives from the Indian Ocean’ by Prof. Isabel Hofmeyr, University of the Witwatersrand, Johannesburg, Dec. 7, 2009

“Divided Lives: Women and Partition across the Eastern Border.”, Professor Niaz Zaman (Department of English, University of Dhaka, and Adviser, Department of English, Independent University, Bangladesh (IUB), Jan.14, 2010

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

“The Tulsi and the Train: Syed Waliullah’s Partition Stories” by Professor Niaz Zaman, Jan.18, 2010

“Psychiatry and the Indian Novel” by Amandeep Sandhu and Daman Singh (Novelists), Jan. 28, 2010

Panel discussion on Vijaydan Detha’s Chouboli and Other Stories (translated by Christi A Merrill with Kailash Kabir). The readings were rendered by Mahmood Farooqi, Githa Hariharan, Madhu P Kishwar, Kailash Kabir, March 29, 2010

“Literature and the afterlife of Empire” by Priyamvada Gopal, Faculty of English, University of Cambridge, Nov. 2, 2010

“Three Journeys: Three Poets” Reading by Sukrita, Savita and Lakshmi, October 22, 2010

“Translating Creativity: Githa Hariharan in Conversation with Ritu Menon”, August 27, 2010

Githa Hariharan in conversation with Tabish Khair, novelist, poet and academic on the creative and critical processes, August 06, 2010

Round Table discussion on “Writing and Social Change”, April 12, 2010

(participants: Regional Commonwealth Prize Winners — Marié Heese, Adaobi Tricia Nwaubani, Michael Crummey, Shandi Mitchell, Rana Dasgupta, Daniyal Mueenuddin, Albert Wendt, and Glenda Guest (for Canada and Caribbean, Europe and South Asia, Africa, and Pacific regions) and CWP Judges (Nicholas Hasluck, Elinor Sisulu, Antonia MacDonald Smythe, Muneeza Shamsie, Anne Brewster and Makarand Paranjape).

“The Indian Diaspora in the Caribbean: A Focus through V S Naipaul’s “A House for Mr Biswas”, by Judith Misrahi Barak, University Paul Valery Montpellier, France, Jan 13, 2011

“Queer Relation in Life and Literature: The Case of M. Hasan Askari” by Mehr Farooqi, University of Virginia At Charlottesville, USA, Jan 14, 2011

“The Literature of Money with particular Reference to Pride and Prejudice and The Great Gatsby by Akhilesh Sharma, state University of New York, Jan 21, 2011

### **Memorial Lectures**

First Ahmed Ali Memorial Lecture on “Negotiating India and Islam: The Modernity of Ahmed Ali” by Tabish Khair, 2008

Second Ahmed Ali Memorial Lecture on “Some Personal reflections of an Indian Bhasha Writer” by U.R. Ananthamurthy, 2008

Third Ahmed Ali Memorial Lecture on “Becoming a Translator: A Journey” by Aruna Chakraborty, 2009

Fourth Ahmed Ali Memorial Lecture on “The Truth of Fictions” by Shamsur Rahman Faruqi, 2011

Fifth Ahmed Ali Memorial Lecture on “The Language of Multiple Tongues: English in India”, by GJV Prasad, 2012

Sixth Ahmed Ali Memorial Lecture on “ Ahmed Ali & British Censorship” by Harish Trivedi , 2013

Seventh Ahmed Ali Memorial Lecture on “Novel Cricket and the Nation” by Mukul Kesavan, 2014

# EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

## Annexure ERD V

### Participation of students and faculty in extension activities

The English Literary Association has organized a number of co- and extra-curricular activities for students of the department. These have included:

- Student seminars
- Literary-Geography quizzing
- Dramatization of translated texts
- Dramatization of poetry
- Excursions
- Elocution
- Creative writing competitions
- Debate
- Extempore speech
- Film review writing
- Book discussion
- Poster-making competition
- Photography
- Play-writing
- Scripting
- Choreography

### Extension Lectures

1. "Muslim as the Other: Revisiting Nirad C Chaudhuri and Others", by Mushirul Hasan, Oct 8, 2007
2. "Critiquing Postcolonialism" by Harish Trivedi, DU, January 16, 2008
3. "Making Dreams Travel: Writing the Female Self, Rewriting the World", by Githa Hariharan, January 18, 2008
4. "Aboriginal Writing", by Alexis Wright, Australian author, January 30, 2008
5. "Language Politics in Pre-Modern India", by Sumit Guha, Rutgers University, NJ, USA, February 27, 2008
6. "Tradition of same-sex Love in India", by Professor Ruth Vanita, University of Montana, USA, April 28, 2008
7. "India in a Global Age, Or, the Neoliberal Epiphany", by Professor Alfred J Lopez, Purdue University, USA
8. "On the Concept of the Heroic in Indian Literature, by Alok Bhalla, Visiting Professor, Jamia Millia Islamia, October 29, 2008
9. "Revisiting the Linguistic Turn to literary Theory", by Franson D Manjali, JNU, Delhi, Nov 27, 2008
10. "Indian English Fiction and the Engagement with History", by Professor Paul Sharrad, University of Wollongong, Australia, February 4, 2009
11. "Byron and the Nineteenth Century Women Novelists", by Caroline Franklin Dr Michael J Franklin, Swansea University, Wales, U.K., February 5, 2009

## EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

12. “The Sanskritik and the Syncretic: Sir William Jones on the Plurality and Pluralism of India”, by Dr Michael J Franklin, Swansea University, Wales, U.K., February 6, 2009
13. “The Influence of Indian culture on Vietnamese Literature and Culture”, by Dr Do Thu ha, Vietnam national University, Feb 13, 2009
14. “Fugitive Histories” by Githa Hariharan, February 25, 2009
15. “Writing a Novel” by Saros Cawasjee, University of Regina, Canada
16. “Black American Women Writers” by Prof. Linda Dittmar, Professor Emerita at the University of Massachusetts-Boston, Nov. 18, 2009
17. “South Asian Travel Writers’: Reconstruction of the New World”, by Prof. Ishwari B. Pandey, Syracuse University, New York, Nov 27, 2009
18. ‘African Literature: Perspectives from the Indian Ocean’ by Prof. Isabel Hofmeyr, University of the Witwatersrand, Johannesburg, Dec. 7, 2009
19. “Divided Lives: Women and Partition across the Eastern Border.”, Professor Niaz Zaman (Department of English, University of Dhaka, and Adviser, Department of English, Independent University, Bangladesh (IUB), Jan.14, 2010
20. “The Tulsi and the Train: Syed Waliullah’s Partition Stories” by Professor Niaz Zaman, Jan.18, 2010
21. “Psychiatry and the Indian Novel” by Amandeep Sandhu and Daman Singh (Novelists), Jan. 28, 2010
22. Panel discussion on Vijaydan Detha’s Chouboli and Other Stories (translated by Christi A Merrill with Kailash Kabir). The readings were rendered by Mahmood Farooqi, Githa Hariharan, Madhu P Kishwar, Kailash Kabir, March 29, 2010
23. “Literature and the afterlife of Empire” by Priyamvada Gopal, Faculty of English, University of Cambridge, Nov. 2, 2010
24. “Three Journeys: Three Poets” Reading by Sukrita, Savita and Lakshmi, October 22, 2010
25. “Translating Creativity: Githa Hariharan in Conversation with Ritu Menon”, August 27, 2010.
26. Githa Hariharan in conversation with Tabish Khair, novelist, poet and academic on the creative and critical processes, August 06, 2010
27. Round Table discussion on “Writing and Social Change”, April 12, 2010
28. (participants: Regional Commonwealth Prize Winners — Marié Heese, Adaobi Tricia Nwaubani, Michael Crummey, Shandi Mitchell, Rana Dasgupta, Daniyal Mueenuddin, Albert Wendt, and Glenda Guest (for Canada and Caribbean, Europe and South Asia, Africa, and Pacific regions) and CWP Judges (Nicholas Hasluck, Elinor Sisulu, Antonia MacDonald Smythe, Muneeza Shamsie, Anne Brewster and Makarand Paranjape).
29. “The Indian Diaspora in the Caribbean: A Focus through V S Naipaul’s “A House for Mr Biswas”, by Judith Misrahi Barak, University Paul Valery Montpellier, France, Jan 13, 2011
30. “Queer Relation in Life and Literature: The Case of M. Hasan Askari” by Mehr Farooqi, University of Virginia At Charlottesville, USA, Jan 14, 2011
31. “The Literature of Money with particular Reference to Pride and Prejudice and The Great Gatsby by Akhilesh Sharma, state University of New York, Jan 21, 2011

# EVALUATIVE REPORT OF THE DEPARTMENT OF ENGLISH

## **Memorial Lectures**

First Ahmed Ali Memorial Lecture on “Negotiating India and Islam: The Modernity of Ahmed Ali” by Tabish Khair, 2008

Second Ahmed Ali Memorial Lecture on “Some Personal reflections of an Indian Bhasha Writer” by U.R. Ananthamurthy, 2008

Third Ahmed Ali Memorial Lecture on “Becoming a Translator: A Journey” by Aruna Chakraborty, 2009

Fourth Ahmed Ali Memorial Lecture on “The Truth of Fictions” by Shamsur Rahman Faruqi, 2011

Fifth Ahmed Ali Memorial Lecture on “The Language of Multiple Tongues: English in India”, by GJV Prasad, 2012

Sixth Ahmed Ali Memorial Lecture on “ Ahmed Ali & British Censorship” by Harish Trivedi , 2013

Seventh Ahmed Ali Memorial Lecture on “Novel Cricket and the Nation” by Mukul Kesavan, 2014